叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 冷鬼(cold Ghost) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冷鬼(Cold Ghost)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories November 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

本文摘自1948年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kəʊld] [gəʊst]
COLD GHOST
寒冷的 鬼

冷鬼

[baɪ]['tʃestə(r)][es] . ['gaɪər]
by Chester S . Geier
经过 切斯特 S . 盖尔

作者：切斯特·S·盖尔

[ɔːl]['heɪgər][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][sləʊ][ðə; ði]['dɒgsled][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
All Hager had to do was slow the dogsled to a walk , and his
全部 哈格 有 到 做 曾是 慢的 这 狗拉雪橇 到 一个 走 , 和 他的
['pɑːtnə(r)][daɪd] .
partner died .
伙伴 死亡 .

哈格只需要把狗拉雪橇的速度减慢到步行，他的搭档就死了。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kraɪm] — [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [kɔːt] !
A perfect crime — no chance to get caught !
一个 完美的 犯罪 — 不 机会 到 得到 捕捉 !

完美犯罪——根本没有被抓的可能!

[en][ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [hɪlz] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
n the valley , with the sheltering hills now behind them ,
n 这 谷 , 和 这 庇护所 丘陵 现在 在后面 他们 ,

在山谷中，背靠着群山的庇护，

[ðə; ði] ['bɪtəli] [kəʊld][wɪnd] [drəʊv][æt; ət][ðə; ði][sled] [wɪð] [ˌʌn'tʃekt] [fə'rɒsəti] .
the bitterly cold wind drove at the sled with unchecked ferocity .
这 苦涩地 寒冷的 风 驾驶 在 这 雪橇 和 未经核实 恶 .

凛冽的寒风肆虐地吹打着雪橇。

[gʌst] [ɒv; əv] [snəʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , [θɪk] [ænd; ənd][draɪ] ,
Gusts of snow came with the wind , thick and dry ,
阵风 的 雪 来了 和 这 风 , 厚的 和 干燥 ,

狂风裹挟着厚厚的干雪袭来。

[ðə; ði] ['seprət] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɪŋɪŋ] [ɒn]['kɒntækt] .

the	separate	particles	of	it	stinging	on	contact	.
这	分离	颗粒	的	它	刺痛	在	接触	.

它的微粒接触时会引起刺痛感。

[ðə; ði][dɒgz] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪfts] .

The	dogs	made	slow	progress	through	the	deep	drifts	.
这	狗	制成	慢的	进步	通过	这	深的	漂移	.

狗狗们缓慢地穿过厚厚的积雪。

['heɪgərz] ['sməʊldərɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bleiz] ['ɪntuː] [ə'brʌpt] [reɪdʒ] .

Hager's	smoldering	irritation	blazed	into	abrupt	rage	.
哈格的	闷烧	刺激	燃烧的	进入	突然	愤怒	.

哈格尔积压已久的恼怒瞬间爆发成怒火。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sled] ,

From	his	position	at	the	rear	of	the	sled	,
从	他的	位置	在	这	后部	的	这	雪橇	,

他当时位于雪橇后部，

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvərz] [wɪp] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [wʌn] ['hevɪli] ['mɪtənd] [hænd] ,

he	lashed	out	with	the	driver's	whip	that	he	held	in	one	heavily	mittened	hand	,
他	鞭打	出去	和	这	司机	鞭	那	他	握住	在	一	重度	连指手套	手	,

他用戴着厚手套的一只手握着车鞭，猛地挥了出去。

['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊl] [skɑːf] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

shouting	behind	the	wool	scarf	covering	the	lower	half	of	his	face	.
喊叫	在后面	这	羊毛	围巾	覆盖	这	降低	一半	的	他的	脸	.

他隔着遮住半张脸的羊毛围巾大声喊叫。

[ðə; ði][dɒgz] [lʌndʒd] [ɪn][ðeə(r)]['treɪsɪs] , ['waɪnɪŋ] .

The	dogs	lunged	in	their	traces	,	whining	.
这	狗	猛扑	在	他们的	痕迹	,	抱怨	.

狗儿们循着踪迹扑了过去，呜咽着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['flaundə] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [snæpt]

A	couple	floundered	in	the	powdery	footing	and	were	immediately	snapped
一个	夫妻	挣扎	在	这	粉状	立足点	和	是	立即地	啪啪

[æt; ət][baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

at	by	their	companions	behind	them	.
在	经过	他们的	同伴	在后面	他们	.

一对情侣在松软的地面上跌跌撞撞，立刻被身后的同伴们大声呵斥。

['heɪgər] ['hʌdld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

Hager	huddled	before	the	fire	,	trembling	with	cold	that	filled	him	with	terror	.
哈格	蜷缩着	前	这	火	,	发抖	和	寒冷的	那	已填	他	和	恐怖	.

哈格蜷缩在火堆前，冷得浑身发抖，恐惧感涌上心头。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['stedinəs] .

The	snow	was	falling	swiftly	and	with	a	sinister	steadiness	.
这	雪	曾是	坠落	迅速地	和	和	一个	险恶	稳定性	.

雪下得又快又急，带着一种不祥的沉稳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst] [waɪt] ['kɜːt(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

It	seemed	to	hang	like	a	vast	white	curtain	over	the	valley	,
它	似乎	到	悬挂	喜欢	一个	广阔的	白色的	窗帘	超过	这	谷	,

它仿佛一道巨大的白色帷幕，悬挂在山谷之上。

[əb'skjʊr] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .

obscuring	the	hills	and	the	fanged	outline	of	mountains	beyond	.
遮蔽	这	丘陵	和	这	带獠牙的	大纲	的	山脉	超过	.

遮蔽了远处的山丘和嶙峋的山峰轮廓。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] —

The	wind	seized	portions	of	the	curtain	and	twisted	it	into	fantastic	shapes	—
这	风	查获	部分	的	这	窗帘	和	扭曲	它	进入	极好的	形状	—

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['diːmənz] ,

the	shapes	of	demons	,
这	形状	的	恶魔	,

风卷起窗帘，将其扭曲成奇形怪状——恶魔的形状，

['heɪgər] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

Hager	thought	suddenly	.
哈格	想法	突然	.

哈格突然想到什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [waɪt]

For	the	scene	through	which	he	moved	was	a	kind	of	hell	,	a	white
为了	这	场景	通过	哪个	他	已搬	曾是	一个	种类	的	地狱	,	一个	白色的

[ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [hel] ,

and	frozen	hell	,
和	冷冻	地狱	,

他所处的环境宛如地狱，一片冰冷的白色地狱。

[wɪð] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['tɔːmentid] [səʊlz] .

with	the	howl	of	the	wind	like	the	despairing	shrieks	of	tormented	souls	.
和	这	嗥	的	这	风	喜欢	这	绝望	尖叫	的	饱受折磨	灵魂	.

狂风怒吼，如同受折磨的灵魂发出绝望的尖叫。

['heɪgər] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Hager	pictured	himself	as	one	of	them	.
哈格	如图所示	他自己	作为	一	的	他们	.

哈格把自己想象成他们中的一员。

[ænd; ənd] ['kɑːhɪl] , ['hʌdld] [ɪn] [fɜːrz] [ɒn] [ðə; ði] [sled] , [ə'nʌðə(r)] .

And	Cahill	,	huddled	in	furs	on	the	sled	,	another	.
和	卡希尔	,	蜷缩着	在	毛皮	在	这	雪橇	,	其他	.

还有卡希尔，他蜷缩在雪橇上的毛皮里，也是其中之一。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skɑːf] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːhɪl] .

He	cursed	behind	the	scarf	as	he	thought	of	Cahill	.
他	被诅咒的	在后面	这	围巾	作为	他	想法	的	卡希尔	.

他躲在围巾后面咒骂着，脑海中浮现出卡希尔的身影。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['keɪhɪlz] [fɔːlt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .

This	was	Cahill's	fault	,	their	being	out	here	in	the	storm	.
这	曾是	卡希尔的	过错	,	他们的	存在	出去	这里	在	这	风暴	.

这是卡希尔的错，他们竟然冒着暴风雨在这里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːhɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [snʌg] [ænd; ənd]

If	it	weren't	for	Cahill	,	he	would	be	back	at	the	cabin	,	snug	and
如果	它	不是	为了	卡希尔	,	他	会	是	后退	在	这	舱	,	舒适	和

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

如果不是卡希尔，他现在应该已经回到温暖舒适的小木屋里了。

[lɒgz] ['bleɪzɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

logs	blazing	cheerfully	in	the	fireplace	.
日志	炽烈	愉快地	在	这	壁炉	.

壁炉里柴火熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːhɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [sɪk] , ['heɪgər] [fjuːmd] .

It	was	a	rotten	time	for	Cahill	to	have	taken	sick	,	Hager	fumed	.
它	曾是	一个	烂	时间	为了	卡希尔	到	有	已采取	生病的	,	哈格	怒气冲冲	.

哈格怒气冲冲地说，卡希尔在这个时候生病真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

But	it	had	happened	.
但	它	有	发生	.

但事情已经发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][hɪm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pæk] [ðeə(r)] [kætʃ] [ɒv; əv]

And	it	had	left	him	with	nothing	else	to	do	but	pack	their	catch	of
和	它	有	左边	他	和	没有什么	别的	到	做	但	盒	他们的	抓住	的

[fɜːrz] ,

furs	,
毛皮	,

他别无选择，只能打包他们捕获的毛皮。

['hɑːnɪs] [ʌp][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] ['kɑːhɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [muːs] [gʌltʃ] .

harness	up	the	sled	,	and	start	out	with	Cahill	for	the	doctor	in	Moose	Gulch	.
马具	向上	这	雪橇	,	和	开始	出去	和	卡希尔	为了	这	医生	在	驼鹿	峡谷	.

套上雪橇，和卡希尔一起出发去麋鹿峡谷找医生。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrz] .

He	almost	regretted	having	taken	the	furs	.
他	几乎	后悔	拥有	已采取	这	毛皮	.

他几乎后悔拿走了那些皮毛。

[wɪð] ['kɑːhɪl][æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][sled] ,

With	Cahill	an	added	burden	on	the	sled	,
和	卡希尔	一个	额外	负担	在	这	雪橇	,

卡希尔的加入给雪橇增加了额外的负担，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][ləʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [spiːd]

it	was	too	large	a	load	for	the	dogs	to	pull	with	the	necessary	speed
它	曾是	也	大的	一个	加载	为了	这	狗	到	拉	和	这	必要的	速度

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

and	endurance	.
和	耐力	.

对于这些狗来说，负重太大了，它们无法以必要的速度和耐力拉动它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['siːzənz] [kætʃ] [ʌn'gɑːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	hadn't	dared	to	leave	the	entire	season's	catch	unguarded	at	the
但	他	之前没有	敢于	到	离开	这	全部的	本季	抓住	无人看守	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

但他不敢把整个季节的渔获都留在小屋里无人看管。

[ɪf] [sʌm; səm]['wɒndərə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['keɪhɪlz] ['æbsəns] , [ðə; ði][fɜːrz] [wʊd] [biː; bi]

If	some	wanderer	appeared	in	his	and	Cahill's	absence	,	the	furs	would	be
如果	一些	流浪者	出现	在	他的	和	卡希尔的	缺席	,	这	毛皮	会	是

[æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] .

an	irresistible	temptation	.
一个	无法抗拒	诱惑	.

如果在他和卡希尔不在的时候，有哪个流浪汉出现，这些皮毛对他来说将是无法抗拒的诱惑。

['fɪrɪŋ] , [ðʌs] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɜːrz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðeə(r)] [weɪt] ,

Fearing	,	thus	,	to	leave	the	furs	behind	,	and	now	endangered	by	their	weight	,
恐惧	,	因此	,	到	离开	这	毛皮	在后面	,	和	现在	濒危	经过	他们的	重量	,

因此，他们害怕把皮毛留在身后，而现在皮毛的重量又使他们面临危险。

['heɪgər] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['mædnɪŋ] .

Hager	found	the	situation	maddening	.
哈格	成立	这	情况	令人抓狂	.

哈格觉得这种情况令人恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [wɜːs] .

And	the	storm	was	making	matters	worse	.
和	这	风暴	曾是	制作	事情	更糟	.

这场风暴让情况变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

It	was	near	the	end	of	winter	,
它	曾是	靠近	这	结尾	的	冬天	,

当时已接近冬季末期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmət][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts][məʊst]['ʌŋkəʊ] -

but	the	climate	had	chosen	this	moment	to	be	at	its	most	unco	-
但	这	气候	有	选定	这	片刻	到	是	在	它是	最多	未	-

['ɒpərətɪv] .

operative	.
操作	.

但此时气候却偏偏表现得最不配合。

['heɪgər] ['mʌtə] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Hager	muttered	blackly	against	the	storm	,
哈格	低声说道	黑	反对	这	风暴	,

哈格尔对着暴风雨低声咒骂着。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['træpərz] [driːm] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm]

wondering	why	he	had	allowed	his	trapper's	dream	of	wealth	to	lure	him
好奇	为什么	他	有	允许	他的	捕兽人的	梦	的	财富	到	饵	他

[tuː; tə] [ðɪs] [fɑː(r)] ['nɔːðən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ə'læskə] .

to	this	far	northern	corner	of	Alaska	.
到	这	远的	北方	角落	的	阿拉斯加州	.

他纳闷自己为什么会允许自己对致富的猎人梦想将他引诱到阿拉斯加这个遥远的北部角落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [bliːk] [ænd; ənd]['hɒstaɪl] ['kʌntri] .

It	was	a	cold	,	bleak	and	hostile	country	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	苍凉	和	敌对的	国家	.

那是一个寒冷、荒凉、充满敌意的国家。

['taɪni] ['setlmənts] , [laɪk] [muːs] [gʌltʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

Tiny	settlements	,	like	Moose	Gulch	were	few	and	far	between	.
微小的	定居点	,	喜欢	驼鹿	峡谷	是	很少	和	远的	之间	.

像麋鹿峡谷这样的小型定居点寥寥无几，而且分布分散。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɜːrz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] [ænd; ənd][məʊst]['plentɪf(ə)l][hɪə(r)] .

Of	course	,	furs	were	at	their	best	and	most	plentiful	here	.
的	课程	,	毛皮	是	在	他们的	最好的	和	最多	丰富	这里	.

当然，这里的毛皮品质最好，数量也最多。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːhɪl][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

He	and	Cahill	had	proved	that	,	for	their	catch	was	a	large	one	.
他	和	卡希尔	有	已证实	那	,	为了	他们的	抓住	曾是	一个	大的	一	.

他和卡希尔已经证明了这一点，因为他们捕获的鱼很多。

['heɪgərz] [θɔːts] [sɔːrd] ['briːfli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [muːd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hager's	thoughts	soared	briefly	above	his	bitter	mood	as	he	thought	of	the
哈格的	想法	飙升	简要地	多于	他的	苦的	情绪	作为	他	想法	的	这

['mʌni] [ðə; ði][fɜːrz] [wʊd] [brɪŋ] .

money	the	furs	would	bring	.
钱	这	毛皮	会	带来	.

哈格想到皮草能带来的钱，心情短暂地从苦闷中解脱出来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

And	of	the	things	that	the	money	would	bring	back	in	civilization	.
和	的	这	事物	那	这	钱	会	带来	后退	在	文明	.

以及金钱能给文明带来的种种益处。

['ædɪd] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] ,

Added	to	what	he	had	so	far	managed	to	save	,
额外	到	什么	他	有	所以	远的	管理	到	节省	,

加上他之前设法攒下的钱，

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wʊd] [meɪk] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ][fɒks] ['bri:dɪŋ] [rɑ:ntʃ] .

his	share	would	make	almost	enough	to	start	a	fox	breeding	ranch	.
他的	分享	会	制作	几乎	足够的	到	开始	一个	狐狸	选育	牧场	.

他分到的那份钱几乎足够开办一个狐狸养殖场了。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪŋk] [rɑ:ntʃ] .

Or	a	mink	ranch	.
或者	一个	貂	牧场	.

或者一个水貂养殖场。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .

Almost	enough	—	but	not	quite	.
几乎	足够的	—	但	不是	相当	.

差不多了——但还不够。

[ðæt] [ment] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)][ɪn] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] ,

That	meant	he	would	have	to	spend	another	winter	in	this	location	,
那	意思是	他	会	有	到	花费	其他	冬天	在	这	地点	,

这意味着他不得不在这个地方再过一个冬天。

[ænd; ənd]['heɪgər] [flintʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

and	Hager	flinched	at	the	thought	.
和	哈格	畏缩	在	这	想法	.

想到这里，哈格不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [heit] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] , [sʌb'zɪərəʊ][kəʊld] .

He	hated	loneliness	and	the	bitter	,	subzero	cold	.
他	憎恨	孤独	和	这	苦的	,	零下	寒冷的	.

他讨厌孤独和刺骨的严寒。

[məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [heit] [ðə; ði][kəʊld] .

Most	of	all	he	hated	the	cold	.
最多	的	全部	他	憎恨	这	寒冷的	.

他最讨厌寒冷。

['əʊnli][ə; eɪ][fɜ:(r)] ['bri:dɪŋ] [rɑ:ntʃ] , [wɪð] [lɑ:dʒ] , [wɔ:m] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Only	a	fur	breeding	ranch	,	with	large	,	warm	living	quarters	,	would	have	made	it
仅有的	一个	毛皮	选育	牧场	,	和	大的	,	温暖的	活的	四分之一	,	会	有	制成	它

['beərəbl] .

bearable	.
可以忍受	.

只有拥有宽敞温暖居住环境的毛皮养殖场，才能让那里的生活变得可以忍受。

['heɪgər]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

Hager	didn't	know	when	the	idea	came	to	him	.
哈格	没有	知道	什么时候	这	主意	来了	到	他	.

哈格不知道自己是什么时候想到这个主意的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['laɪɪŋ] ['dɔ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ,

It	must	have	been	lying	dormant	for	a	long	time	in	a	far	,
它	必须	有	到过	说谎	休眠	为了	一个	长的	时间	在	一个	远的	,

它一定在遥远的地方沉睡了很久。

[dɑ:k] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['əʊnli] [naʊ] ['sɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .

dark	corner	of	his	mind	,	only	now	surging	to	the	fore	.
黑暗的	角落	的	他的	头脑	,	仅有的	现在	滔滔	到	这	前	.

他内心深处的黑暗角落，如今终于涌上心头。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]

Subconsciously	he	must	have	prepared	himself	for	this	moment	of
潜意识	他	必须	有	准备	他自己	为了	这	片刻	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

他潜意识里一定为这灵感迸发的时刻做好了准备。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

He	wasn't	sure	.
他	不是	当然	.

他不太确定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [plɔdid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sled] ,

He	was	aware	only	of	an	interval	while	he	plodded	behind	the	sled	,
他	曾是	意识到的	仅有的	的	一个	间隔	尽管	他	蹒跚而行	在后面	这	雪橇	,

他只意识到自己跟在雪橇后面艰难跋涉的那段时间。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tiːm] , [kɜːrs] [ðə; ði][dɒgz] ,

drawn	by	the	struggling	and	panting	team	,	cursing	the	dogs	,
绘制	经过	这	挣扎	和	喘息	团队	,	咒骂	这	狗	,

被挣扎喘息的队员们和咒骂着狗的人们所吸引，

[kɜːrs] ['kɑːhɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [kəʊld] [ðæt] ['mɪstʃɪvəsli] [sɜːrtʃt] [aʊt][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)]

cursing	Cahill	and	the	fierce	cold	that	mischievously	searched	out	the	most	tender
咒骂	卡希尔	和	这	凶猛的	寒冷的	那	顽皮地	搜索	出去	这	最多	投标

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːkə] .

portions	of	his	face	beneath	the	hood	of	his	parka	.
部分	的	他的	脸	下面	这	兜帽	的	他的	派克大衣	.

他咒骂着卡希尔，咒骂着那恶狠狠的寒冷，它顽皮地探寻着他派克大衣兜帽下最娇嫩的脸庞。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] —

There	was	that	moment	,	and	then	—
那里	曾是	那	片刻	,	和	然后	—

那一刻，然后——

[ˌɛn'diː] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] ['kɑːhɪl] .

nd	then	he	found	himself	toying	with	the	thought	of	murdering	Cahill	.
和	然后	他	成立	他自己	玩具	和	这	想法	的	谋杀	卡希尔	.

然后，他发现自己竟然萌生了谋杀卡希尔的念头。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

With	the	other	out	of	the	way	,
和	这	其他	出去	的	这	方式	,

把另一个人移开后，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][fɜːrz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

the	entire	proceeds	from	the	sale	of	furs	would	be	his	.
这	全部的	收益	从	这	销售	的	毛皮	会	是	他的	.

出售皮草所得的全部收入都将归他所有。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][splɪt] .

There	would	be	no	necessity	to	split	.
那里	会	是	不	必要性	到	分裂	.

没有必要分裂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði][fɜː(r)] [rɑːntʃ] [æt; ət][wʌns] .

He	could	start	the	fur	ranch	at	once	.
他	可以	开始	这	毛皮	牧场	在	一次	.

他可以立即开办毛皮养殖场。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [əˈnʌðə(r)]['wɪntə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɪʃəs] [kəʊld] .

He	wouldn't	have	to	spend	another	winter	in	this	vicious	cold	.
他	不会	有	到	花费	其他	冬天	在	这	恶毒	寒冷的	.

他再也不用在这种严寒中度过冬天了。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæsɪneɪtɪŋ] [njuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ['əʊpənd] [ʌp][tuː; tə]['heɪgər] .

A	dozen	fascinating	new	possibilities	opened	up	to	Hager	.
一个	打	迷人	新的	可能性	打开	向上	到	哈格	.

哈格尔面前展现出十几种令人着迷的新可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [blaɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['əʊnli]

It	was	as	though	he	had	been	blind	and	was	able	to	see	only
它	曾是	作为	尽管	他	有	到过	瞎的	和	曾是	有能力的	到	看	仅有的

[naʊ] .

now	.
现在	.

他仿佛曾经双目失明，如今才重见光明。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['vistə] ['blɒsəmd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [aɪz] .

Breath	-	taking	vistas	blossomed	before	his	awakened	eyes	.
气息	-	采取	景色	盛开	前	他的	觉醒	眼睛	.

在他醒来的双眼前，令人叹为观止的美景展现在眼前。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['vɪʒənd] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

There	was	music	in	what	he	visioned	,	music	and	the	voices	of	women	,
那里	曾是	音乐	在	什么	他	有远见	,	音乐	和	这	声音	的	女性	,

在他的构想中，有音乐，有音乐，还有女性的声音。

[braɪt] [laɪts] , ['kʌlə(r)] , ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['dʒentlə(r)] [klaim] .

bright	lights	,	color	,	movement	,	and	the	warmth	of	gentler	climes	.
明亮的	灯	,	颜色	,	移动	,	和	这	温暖	的	更温和	气候	.

明亮的灯光、色彩、动感，以及温和气候带来的温暖。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['keɪhɪlz] [deθ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['aʊtraɪt]

The	brightest	part	of	the	picture	was	that	Cahill's	death	need	not	be	outright
这	最亮的	部分	的	这	图片	曾是	那	卡希尔的	死亡	需要	不是	是	直接

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

这件事最令人欣慰的地方在于，卡希尔的死不一定是谋杀。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sɪk] .

The	man	was	sick	.
这	男人	曾是	生病的	.

那人病了。

[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [muːs] [gʌltʃ]

His	life	depended	on	getting	him	into	the	hands	of	the	doctor	in	Moose	Gulch
他的	生活	取决于	在	获得	他	进入	这	双手	的	这	医生	在	驼鹿	峡谷

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

他的生命取决于能否尽快被送到穆斯格尔奇的医生那里。

[ɪf] ['heɪgər][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

If	Hager	were	simply	to	delay	in	reaching	the	settlement	,
如果	哈格	是	简单地	到	延迟	在	到达	这	沉降	,

如果哈格尔只是拖延达成和解，

['kɑːhɪl] [wʊd] [daɪ][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][ðə; ði]

Cahill	would	die	as	surely	as	though	from	the	thrust	of	a	knife	or	the
卡希尔	会	死	作为	一定	作为	尽管	从	这	推力	的	一个	刀	或者	这

['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

impact	of	a	bullet	.
影响	的	一个	子弹	.

卡希尔的死期与被刀刺死或被子弹击中一样确定。

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['baɪtɪŋ][kəʊld] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

Exposure	to	the	biting	cold	would	finish	him	.
接触	到	这	咬	寒冷的	会	结束	他	.

暴露在刺骨的严寒中会要了他的命。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] .

And	nobody	would	know	.
和	无人	会	知道	.

而且谁也不会知道。

['heɪgər][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Hager	could	always	claim	that	he	had	hurried	as	best	he	could	under	the
哈格	可以	总是	宣称	那	他	有	慌忙	作为	最好的	他	可以	在下面	这

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

哈格总可以声称，在如此艰难的情况下，他已经尽力加快速度了。

['hæmpə] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɑːhɪl][hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

hampering	circumstances	of	the	storm	,	but	that	Cahill	had	died	on	the	way	.
阻碍	情况	的	这	风暴	,	但	那	卡希尔	有	死亡	在	这	方式	.

尽管暴风雨造成了阻碍，但卡希尔在途中丧生。

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

As	easy	as	that	.
作为	简单的	作为	那	.

就这么简单。

[ɪf] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːt]['mæˌdɑːks] [stʌk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,

If	Marshal	Art	Maddox	stuck	his	long	nose	into	the	matter	,
如果	元帅	艺术	马多克斯	卡住	他的	长的	鼻子	进入	这	事情	,

如果马歇尔·阿特·马多克斯元帅插手此事，

['keɪhɪlz] [ˌʌn'mɑːkt] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][faʊl] [pleɪ] .

Cahill's	unmarked	body	would	be	proof	that	there	had	been	no	foul	play	.
卡希尔的	未标记	身体	会	是	证明	那	那里	有	到过	不	犯规	玩	.

卡希尔的尸体上没有伤痕，这将证明没有发生谋杀。

['heɪgər][felt]['sætɪsfaɪd][ðæt][hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['luːphəʊlz] .

Hager	felt	satisfied	that	his	scheme	was	without	loopholes	.
哈格	毛毡	使满意	那	他的	方案	曾是	没有	漏洞	.

哈格尔对自己的计划没有漏洞感到满意。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] .

The	idea	had	become	a	definite	plan	.
这	主意	有	变得	一个	定	计划	.

这个想法已经变成了一个具体的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][skweə(r)][lɪps] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][skɑːf] .

And	now	his	square	lips	hardened	with	determination	behind	the	scarf	.
和	现在	他的	正方形	嘴唇	硬化	和	决心	在后面	这	围巾	.

现在，围巾后面，他那方正的嘴唇紧抿，透着坚定的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːhɪl] , ['dəʊzɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ɒn][ðə; ði][sled] ,

He	looked	at	Cahill	,	dozing	feverishly	on	the	sled	,
他	看起来	在	卡希尔	,	打盹	狂热地	在	这	雪橇	,

他看了看卡希尔，卡希尔正昏昏欲睡地躺在雪橇上。

[wɪð] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

with	deep	-	set	gray	eyes	that	were	bleak	and	implacable	.
和	深的	-	放	灰色的	眼睛	那	是	苍凉	和	冷酷无情	.

一双深陷的灰色眼睛，显得冷漠而无情。

['kɑːhɪl] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [muːs] [gʌltʃ] [ə'laɪv] .

Cahill	would	never	reach	Moose	Gulch	alive	.
卡希尔	会	绝不	抵达	驼鹿	峡谷	活	.

卡希尔不可能活着到达麋鹿峡谷。

[wɪð] [hɪz; ɪz][grɪm] ['pɜːpəs] ['gɪvɪŋ] [njuː] [draɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , ['heɪgər][glɑːns, glænsˌ][ə'baʊt]

With	his	grim	purpose	giving	new	drive	to	his	actions	,	Hager	glanced	about
和	他的	严峻	目的	给予	新的	驾驶	到	他的	行动	,	哈格	瞥了一眼	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

哈格心中充满决心，行动也因此更有动力，他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm]

It	was	difficult	to	see	through	the	curtain	of	snow	that	hung	between	him
它	曾是	难的	到	看	通过	这	窗帘	的	雪	那	悬挂	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

and	the	landscape	,
和	这	景观	,

厚厚的积雪遮蔽了他与远处的景色，使他难以看清远处的景象。

[bʌt; bət][baɪ] ['skwɪntɪŋ] ['stedəli] [θruː] ['məʊmənt(ə)ri][rɪfts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['frɪdʒɪd] , ['læʃɪŋ] [wɪnd] ,

but	by	squinting	steadily	through	momentary	rifts	made	by	the	frigid	,	lashing	wind	,
但	经过	眯眼	稳步	通过	瞬间	裂痕	制成	经过	这	寒冷	,	鞭打	风	,

但透过凛冽凛冽的寒风撕开的短暂缝隙，他眯着眼睛，坚定地向前看去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːs] ['liːdɪŋ] [aʊt]

he	was	able	presently	to	discern	that	they	were	near	the	pass	leading	out
他	曾是	有能力的	目前	到	辨别	那	他们	是	靠近	这	经过	领导	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

他很快便能看出他们已经接近了通往山谷出口的山口。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːs] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , ['dɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

Beyond	the	pass	,	he	knew	,	was	a	forest	,	dipping	down	to	the	banks	of
超过	这	经过	,	他	知道	,	曾是	一个	森林	,	浸渍	向下	到	这	银行	的

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [striːm] .

a	frozen	stream	.
一个	冷冻	溪流	.

他知道，越过山口就是一片森林，一直延伸到一条冰冻溪流的岸边。

[ðə; ði] [striːm] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [brɑːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

The	stream	ran	for	several	miles	until	it	branched	into	a	river	,
这	溪流	跑	为了	一些	英里	直到	它	分支	进入	一个	河	,

这条溪流蜿蜒数英里后汇入一条河流。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [led] [də'rektli] ['ɪntuː] [muːs] [gʌltʃ] .

which	in	turn	led	directly	into	Moose	Gulch	.
哪个	在	转动	引领	直接地	进入	驼鹿	峡谷	.

而这条路又直接通往麋鹿峡谷。

[wɪð] [ðiːz] ['lændmɑːrks][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

With	these	landmarks	to	guide	him	,
和	这些	地标	到	指导	他	,

在这些地标的指引下，

[ə; eɪ] ['trævələ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [baʊnd] ['wɪldənəs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['iːzəli]

a	traveler	through	the	snow	-	bound	wilderness	could	reach	the	settlement	easily
一个	游客	通过	这	雪	-	边界	荒野	可以	抵达	这	沉降	容易地

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

穿越冰雪覆盖的荒野的旅行者可以轻松快捷地到达定居点。

[bʌt; bət]['heɪgər]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

But	Hager	didn't	intend	to	do	that	.
但	哈格	没有	打算	到	做	那	.

但哈格尔并非有意如此。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kɪl] .

He	now	had	time	to	kill	.
他	现在	有	时间	到	杀	.

他现在有大把时间可以消磨了。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['dɑːkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

He	chuckled	darkly	over	the	accuracy	of	the	phrase	.
他	轻笑	黑暗	超过	这	准确性	的	这	短语	.

他阴沉地笑了笑，觉得这句话说得太对了。

['plɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sləu] [hɪz; ɪz] [steps] .

Plodding	toward	the	pass	,	he	deliberately	slowed	his	steps	.
缓慢地	朝向	这	经过	,	他	故意地	减速	他的	步骤	.

他迈着沉重的步伐走向山口，故意放慢了脚步。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [ðə; ði] [wɪp] [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɒgz][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [spiːd] .

He	no	longer	used	the	whip	or	shouted	at	the	dogs	for	greater	speed	.
他	不	更长	用过的	这	鞭	或者	喊叫	在	这	狗	为了	更大的	速度	.

他不再使用鞭子，也不再对着狗大喊让它跑得更快。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['respaɪt] .

The	animals	were	grateful	for	the	respite	.
这	动物	是	感激的	为了	这	喘息	.

动物们对这次喘息机会感激不尽。

[ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] ,

They	slackened	their	pace	,
他们	松弛	他们的	步伐	,

他们放慢了脚步，

[tʌŋz] [lɔl] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [teɪlz] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɒbd] [ɪn][ðeə(r)] [plaʊ] [pɑːθ] [θruː]

tongues	lolling	and	bushy	tails	waving	as	they	bobbed	in	their	plowed	path	through
舌头	懒散	和	茂密的	尾巴	挥手	作为	他们	波波德	在	他们的	犁过的	小路	通过

[ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] .

the	white	drifts	.
这	白色的	漂移	.

它们吐着舌头，毛茸茸的尾巴摇摆着，在白雪皑皑的雪堆中，沿着犁出的道路上下起伏。

['kɑːhɪl] [dəuz] [ɒn] .

Cahill	dozed	on	.
卡希尔	打盹	在	.

卡希尔继续打盹。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fɜːrz] [paɪld] [ə'baʊt] [hɪm] .

Once	or	twice	he	moved	restlessly	amid	the	furs	piled	about	him	.
一次	或者	两次	他	已搬	躁动不安	之中	这	毛皮	堆积	关于	他	.

他一两次不安地在周围堆积的毛皮间挪动着身子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [diːp] , [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

It	was	as	though	some	deep	,	vague	instinct	warned	him	that	something
它	曾是	作为	尽管	一些	深的	,	模糊的	本能	警告	他	那	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

仿佛某种深藏的、模糊的直觉警告他，事情不对劲。

['heɪgər] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Hager	watched	the	other	sharply	for	a	time	,
哈格	观看	这	其他	尖锐地	为了	一个	时间	,

哈格仔细观察了对方一会儿，

[ðen] [di'zist] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [sled] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] .

then	desisted	to	give	his	attention	to	maneuvering	the	sled	through	the	pass	.
然后	停止	到	给	他的	注意力	到	机动	这	雪橇	通过	这	经过	.

然后他不再专注于操控雪橇通过山口。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [triːz] [reɪθ] - [laɪk] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [θɪk] , [waɪt] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv]

The	forest	appeared	,	the	trees	wraith	-	like	under	their	thick	,	white	mantles	of
这	森林	出现	,	这	树木	幽灵	-	喜欢	在下面	他们的	厚的	,	白色的	地衣	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

森林显现出来，树木在厚厚的白色积雪覆盖下，宛如幽灵一般。

['heɪgər] ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [striːm] .

Hager	didn't	follow	the	dip	in	the	land	that	led	toward	the	frozen	stream	.
哈格	没有	跟随	这	蘸	在	这	土地	那	引领	朝向	这	冷冻	溪流	.

哈格没有沿着地势低洼的地方走到冰冻的小溪边。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɒtʃɪŋ] ['kɑːhɪl] [ə'gen] .

He	guided	the	dogs	in	the	opposite	direction	and	began	watching	Cahill	again	.
他	引导	这	狗	在	这	对面的	方向	和	开始	观看	卡希尔	再次	.

他引导狗朝相反的方向走去，然后又开始观察卡希尔。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [les] [fə'mɪliə(r)] ['terətri] [sə'raʊndɪd]

He	hoped	that	the	man	would	not	awake	until	less	familiar	territory	surrounded
他	希望	那	这	男人	会	不是	醒	直到	较少的	熟悉的	领土	包围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他希望那人不要醒来，直到他们周围都是不太熟悉的地形。

['kɑːhɪl] ['dɪd(ə)nt] [ə'weɪk] .

Cahill	didn't	awake	.
卡希尔	没有	醒	.

卡希尔没有醒来。

[hiː; hi] [dəuz] [ænd; ənd] [tɒst] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['mʌtə(r)] .

He	dozed	and	tossed	,	his	lips	moving	occasionally	in	a	soundless	mutter	.
他	打盹	和	抛掷	,	他的	嘴唇	移动	偶尔	在	一个	无声	低声	.

他昏昏欲睡，辗转反侧，嘴唇偶尔翕动，发出无声的咕哝声。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] , ['leðəri] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ['ʌndə(r)] [ɪts] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['grɪzld] ['wɪskəs] .

His	gaunt	,	leathery	face	was	pale	under	its	growth	of	grizzled	whiskers	.
他的	瘦削	,	皮革状的	脸	曾是	苍白	在下面	它是	生长	的	斑白	胡须	.

他那瘦削粗糙的脸庞，在浓密的灰白胡须下显得苍白无力。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [lænd] [rəʊz] , [bɪ'keɪm] ['rɒki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

The	snow	-	covered	land	rose	,	became	rocky	and	difficult	.
这	雪	-	涵盖	土地	玫瑰	,	成为	岩石	和	难的	.

积雪覆盖的地面隆起，变得崎岖不平。

[ðə; ði] [dɒgz] [bɪ'gæn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɪərinəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [ki:p] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

The	dogs	began	laboring	with	increasing	weariness	in	their	efforts	to	keep	pulling	the
这	狗	开始	劳动	和	增加	疲劳	在	他们的	努力	到	保持	拉	这

['hevi] [sled] .

heavy	sled	.
重的	雪橇	.

狗狗们越来越疲惫，拉着沉重的雪橇也越来越吃力。

['heɪgər] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Hager	realized	he	couldn't	go	in	this	direction	much	longer	.
哈格	已实现	他	不能	去	在	这	方向	很多	更长	.

哈格意识到他不能再这样下去了。

[wen] [ə; eɪ] [rə'vi:n] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , ['relətɪvli] [fri:] [ɒv; əv] [snəʊ] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

When	a	ravine	suddenly	presented	itself	,	relatively	free	of	snow	,	he	decided	to
什么时候	一个	峡谷	突然	呈现	本身	,	相对地	自由的	的	雪	,	他	决定	到

[kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

call	a	halt	.
称呼	一个	停止	.

当眼前突然出现一条相对无雪的峡谷时，他决定停下来。

- [ðə; ði] [dɒgz] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜ:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ]

nfastening	the	dogs	,	he	left	the	ravine	and	began	searching	through	the	snow
-	这	狗	,	他	左边	这	峡谷	和	开始	搜索	通过	这	雪

[fɔ:(r); fə(r)] ['brʌʃwʊd] .

for	brushwood	.
为了	灌木丛	.

他拴好狗，离开了山沟，开始在雪地里寻找柴火。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] , [bʌt; bət] ['heɪgər] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] .

It	took	time	,	but	Hager	was	in	no	hurry	.
它	采取	时间	,	但	哈格	曾是	在	不	匆忙	.

虽然花了一些时间，但哈格并不着急。

[hi:; hi] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sled] .

He	gathered	an	armful	and	finally	returned	to	the	sled	.
他	聚集	一个	满满的	和	最后	返回	到	这	雪橇	.

他抱了一大堆东西，最后回到了雪橇上。

['kɑ:hɪl] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

Cahill	was	awake	.
卡希尔	曾是	醒	.

卡希尔醒着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɒpt] [hɪm'self] ['fi:bli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rz] , [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [feɪs] [blæŋk] [ænd; ənd]

He	had	propped	himself	feebly	among	the	furs	,	his	gaunt	face	blank	and
他	有	支撑	他自己	虚弱地	之中	这	毛皮	,	他的	瘦削	脸	空白的	和

[dræb] [wɪð] ['sɪknəs] .

drab	with	sickness	.
单调	和	疾病	.

他虚弱地倚靠在毛皮堆里，憔悴的脸上满是病态的苍白和黯淡。

[hɪz; ɪz] [fɪlmd] [blu:] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn] ['heɪgər] .

His	filmed	blue	eyes	fastened	on	Hager	.
他的	拍摄	蓝色的	眼睛	系紧	在	哈格	.

他镜头前的蓝色眼睛紧紧盯着哈格。

" ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Water , " he whispered .
" 水 , " 他 低声说道 .

“水，”他低声说道。

" ['wɔːtə(r)] , [mæt] . "
" Water , Matt . "
" 水 , 马特 . "

“水，马特。”

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " ['heɪgər] [sed] .
" Coming up , " Hager said .
" 未来 向上 , " 哈格 说 .

“接下来，”哈格说。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ben] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][wɒnt] .
" Just you wait a minute , Ben , and you'll get all the water you want .
" 只是 你 等待 一个 分钟 , 本 , 和 你会 得到 全部 这 水 你 想 .

“本，你稍等片刻，你想要多少水就喝多少。”

" ['kɑːhɪl] [fel] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrz] ,
" Cahill fell back among the furs ,
" 卡希尔 跌倒 后退 之中 这 毛皮 ,

卡希尔退到了毛皮堆里，

[ænd; ənd]['heɪgər] ['leʒəli] [ʃeɪvd] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː]
and Hager leisurely shaved kindling and stacked the wood and then set it
和 哈格 悠闲 剃光 引火物 和 堆叠 这 木头 和 然后 放 它
[ə'bleɪz] .
ablaze .
燃烧 .

哈格悠闲地刨下引火物，把木柴堆好，然后点燃了它。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪg'naɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]
The ravine was shielded from the wind , and the wood ignited without
这 峡谷 曾是 屏蔽 从 这 风 , 和 这 木头 点燃 没有
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

山沟背风，木头很容易就被点燃了。

[æt; ət][lɑːst]['heɪgər][went][tuː; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][smɔːl] [pæk] [hiː; hi][hæd; həd]
At last Hager went to the sled and removed the small pack he had
在 最后的 哈格 去 到 这 雪橇 和 已移除 这 小的 盒 他 有
['fɔːtʃənətli] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] .
fortunately thought to bring along .
幸运的是 想法 到 带来 沿着 .

最后，哈格走到雪橇旁，取下了他幸好想到要带上的小背包。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]
His experience with the wilderness had trained him never to overlook the
他的 经验 和 这 荒野 有 受过训练 他 绝不 到 俯瞰 这
[smɔːlɪst] [pri'kɔːʃənz] .
smallest precautions .
最小 防范措施 .

他在野外生存的经验让他养成了从不忽视任何细微预防措施的习惯。

['heɪgər] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændld] [pæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] .
Hager took a handled pan from the pack .
哈格 采取 一个 处理 平底锅 从 这 盒 .

哈格从背包里拿出一个带把手的平底锅。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [held] [ðə; ði] [pæn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] .

He	filled	it	with	snow	and	then	held	the	pan	over	the	flames	.
他	已填	它	和	雪	和	然后	握住	这	平底锅	超过	这	火焰	.

他往锅里装满雪，然后把锅放在火上。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈmeltɪd] , [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)]

When	the	snow	melted	,	he	filled	a	tin	cup	with	the	liquid	and	went	over
什么时候	这	雪	融化	,	他	已填	一个	锡	杯子	和	这	液体	和	去	超过

[tuː; tə] [ˈkɑːhɪl] .

to	Cahill	.
到	卡希尔	.

雪融化后，他用锡杯装满了融化的液体，然后走到卡希尔那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈstedi] [ðə; ði] [kʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dræŋk] .

He	had	to	steady	the	cup	as	the	other	drank	.
他	有	到	稳定的	这	杯子	作为	这	其他	喝	.

他得扶着杯子，让对方喝。

[ˈfaɪnəli] [ˈkɑːhɪl] [nˈɒdɪd] .

Finally	Cahill	nodded	.
最后	卡希尔	点头	.

卡希尔最终点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [klɪə(r)] .

His	eyes	seemed	to	clear	.
他的	眼睛	似乎	到	清除	.

他的眼睛似乎明亮了起来。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈwʌri] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	glanced	about	him	,	and	a	dim	worry	moved	in	his	face	.
他	瞥了一眼	关于	他	,	和	一个	暗淡	担心	已搬	在	他的	脸	.

他环顾四周，脸上闪过一丝淡淡的担忧。

" [mæt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "

"	Matt	,	where	are	we	?	"
"	马特	,	在哪里	是	我们	?	"

“马特，我们这是在哪儿？”

" [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)] [buːt] [ˈvæli] . "

"	Somewhere	near	Boot	Valley	.	"
"	某处	靠近	启动	谷	.	"

“在布特谷附近。”

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [miːn] [wɪr] [lɒst] ? "

"	You	.	.	.	you	mean	we're	lost	?	"
"	你	.	.	.	你	意思是	是	丢失的	?	"

“你……你是说我们迷路了吗？”

" [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .

"	I	sort	of	got	mixed	up	in	the	storm	.
"	我	种类	的	得到	混合	向上	在	这	风暴	.

“我当时被卷入了暴风雨中。”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .

Nothing	to	worry	about	.
没有什么	到	担心	关于	.

没什么好担心的。

" [ˈkɑːhɪl] [ˈʃivə] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Cahill	shivered	suddenly	.
"	卡希尔	瑟瑟发抖	突然	.

卡希尔突然打了个寒颤。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] , [mæt] .
" We got to reach town , Matt .
" 我们 得到 到 抵达 镇 , 马特 .

“我们得进城了，马特。”

[gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Got to see the doctor .
得到 到 看 这 医生 .

得去看医生。

" ['heɪgər] [n'ɒdɪd] .
" Hager nodded .
" 哈格 点头 .

哈格点了点头。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] .
" It's getting worse .
" 它是 获得 更糟 .

情况越来越糟了。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [wɜːs] .
I can feel it getting worse .
我 能 感觉 它 获得 更糟 .

我感觉情况越来越糟了。

[aɪm][kəʊld] [naʊ] , [mæt] .
I'm cold now , Matt .
我是 寒冷的 现在 , 马特 .

马特，我现在觉得冷。

[bɪ'fɔː(r)] . . . [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] . . . .
Before . . . before I was . . . .
前 . . . 前 我 曾是 . . . .

在我成为……之前……之前……

" ['keɪhɪlz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" Cahill's voice trailed off .
" 卡希尔的 嗓音 拖着 离开 .

卡希尔的声音渐渐消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
He had to make an effort before he was able to speak again .
他 有 到 制作 一个 努力 前 他 曾是 有能力的 到 说话 再次 .

他必须努力才能再次开口说话。

" [gɒt] . . . [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mæt] .
" Got . . . got to see the doctor , Matt .
" 得到 . . . 得到 到 看 这 医生 , 马特 .

“我得……我得去看医生，马特。”

[kænt] [weɪst] ['eni] [taɪm] . "
Can't waste any time . "
不能 浪费 任何 时间 . "

一刻也不能耽搁。

" [ai] [nəʊ] , " ['heɪgər] [sed] .
" I know , " Hager said .
" 我 知道 , " 哈格 说 .

“我知道，”哈格说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tiːm] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
" But the team needs a little rest .
" 但 这 团队 需求 一个 小的 休息 .

但球队需要休息一下。

[ðev] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hevi] ['hɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] .
They've had a lot of heavy hauling , and there's still a distance to go .
他们有 有 一个 很多 的 重的 运输 , 和 有 仍然 一个 距离 到 去 .

他们已经进行了大量的重型运输，但还有很长的路要走。

" ['kɑːhɪl] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" Cahill nodded miserably , shivering .
" 卡希尔 点头 惨痛地 , 瑟瑟发抖 .

卡希尔痛苦地点了点头，浑身颤抖。

[hiː; hi]['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrz] , [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
He burrowed into the furs , still shivering , breathing rapidly through parted lips .
他 掘穴 进入 这 毛皮 , 仍然 瑟瑟发抖 , 呼吸 快速 通过 分手了 嘴唇 .

他钻进毛皮里，仍然瑟瑟发抖，微张的嘴唇间急促地喘着气。

['sləʊli] [ðə; ði] [tʃɪl] [left] [hɪm] .
Slowly the chill left him .
缓慢地 这 寒意 左边 他 .

他渐渐感到一阵寒意消散。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .
His eyes clouded again .
他的 眼睛 阴天 再次 .

他的眼神再次变得迷蒙。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪdz] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dəuz] [wʌns][mɔː(r)] .
Then his lids fell , and he dozed once more .
然后 他的 盖子 跌倒 , 和 他 打盹 一次 更多的 .

然后他眼皮沉重，再次睡着了。

['heɪgər] [bruː] [tiː] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['skwɒtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Hager brewed tea and drank it slowly , squatting before the fire .
哈格 酿造 茶 和 喝 它 缓慢地 , 蹲姿 前 这 火 .

哈格泡了茶，然后蹲在火堆前慢慢地喝了起来。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Then he packed and lighted his pipe .
然后 他 包装 和 照明 他的 管道 .

然后他收拾好东西，点燃了烟斗。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] ['nærəud] [aɪz] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['piktʃəd] [ðeə(r)] .
He stared into the flames with narrowed eyes , seeing his dreams pictured there .
他 凝视 进入 这 火焰 和 范围缩小 眼睛 , 看到 他的 梦境 如图所示 那里 .

他眯起眼睛凝视着火焰，仿佛看到了自己梦想的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
They were pleasant dreams .
他们 是 令人愉快的 梦境 .

那是美梦。

['heɪgər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Hager remained in the ravine until the supply of wood was gone .
哈格 剩余 在 这 峡谷 直到 这 供应 的 木头 曾是 已消失 .

哈格一直待在山沟里，直到木柴用完为止。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɒgz] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['treɪsɪs][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

Then	he	fastened	the	dogs	back	into	their	traces	and	resumed	his	position
然后	他	系紧	这	狗	后退	进入	他们的	痕迹	和	恢复	他的	位置

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][sled] .

behind	the	sled	.
在后面	这	雪橇	.

然后他把狗重新拴回牵引绳上，回到雪橇后面。

[wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

With	shouts	and	cracks	of	the	whip	,	he	guided	the	animals	out	of	the
和	喊叫	和	裂缝	的	这	鞭	,	他	引导	这	动物	出去	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他一边喊叫一边挥舞鞭子，把牲畜们赶出了山沟。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðɪs] [taɪm] .

following	the	downward	slope	of	the	land	this	time	.
下列的	这	向下	坡	的	这	土地	这	时间	.

这次是沿着地势向下倾斜的方向。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]

The	snow	stopped	falling	after	a	while	,	but	the	wind	and	the	cold
这	雪	停止	坠落	后	一个	尽管	,	但	这	风	和	这	寒冷的

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

过了一会儿，雪停了，但风势和寒冷程度却加剧了。

[ðə; ði][kəʊld] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , [træns'pærənt] [weɪt] .

The	cold	hung	on	the	air	like	an	enormous	,	transparent	weight	.
这	寒冷的	悬挂	在	这	空气	喜欢	一个	巨大的	,	透明的	重量	.

寒冷像一块巨大的、透明的重物一样笼罩在空气中。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['krɪstəlaɪn] ['pjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ]

Somehow	it	seemed	to	give	an	impossible	crystalline	purity	to	the	snow
不知何故	它	似乎	到	给	一个	不可能的	结晶体	纯度	到	这	雪

['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

blanketing	the	trees	and	the	land	.
覆盖	这	树木	和	这	土地	.

不知何故，它似乎赋予了覆盖在树木和土地上的积雪一种不可思议的晶莹剔透的纯净感。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪzd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][ɪts] ['veri] ['prez(ə)ns] .

In	doing	so	,	it	emphasized	and	magnified	its	very	presence	.
在	正在做	所以	,	它	强调	和	放大	它是	非常	在场	.

这样做反而凸显并放大了自身的存在感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][ə'laɪv][ænd; ənd] ['sentiənt] , ['aɪsɪli] [mə'lɪgnənt] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] ,

It	made	itself	something	almost	alive	and	sentient	,	icily	malignant	,	overbearing	,
它	制成	本身	某物	几乎	活	和	有感知能力的	,	冰冷地	恶性	,	霸道	,

['ʌtəli] ['kruːəl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

utterly	cruel	and	without	mercy	.
完全地	残忍的	和	没有	怜悯	.

它把自己变成了几乎有生命、有感知的东西，冷酷无情、专横跋扈、残忍无情。

['heɪgər][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][kəʊld] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['venəm] .

Hager	cursed	the	cold	with	redoubled	venom	.
哈格	被诅咒的	这	寒冷的	和	加倍	毒液	.

哈格对寒冷的天气充满了更加强烈的怨恨。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:(r)]['pɑ:kə][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'ni:θ]

Despite	the	thickness	of	his	fur	parka	and	the	layers	of	clothing	beneath
尽管	这	厚度	的	他的	毛皮	派克大衣	和	这	层	的	衣服	下面

[ðə; ði][kəʊld] [si:md] [tu:; tə][səʊk]['ɪntu:][hɪm][laɪk][æn; ən][ɔ:l] - ['penətreɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .

the	cold	seemed	to	soak	into	him	like	an	all	-	penetrating	liquid	.
这	寒冷的	似乎	到	浸泡	进入	他	喜欢	一个	全部	-	渗透	液体	.

尽管他穿着厚厚的皮毛大衣，里面还穿了好几层衣服，但寒冷似乎像一种无孔不入的液体一样渗入了他的身体。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd][stæmp][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [faɪt] [bæk][ə; eɪ]

He	had	to	wave	his	arms	and	stamp	his	feet	to	fight	back	a
他	有	到	海浪	他的	武器	和	邮票	他的	脚	到	斗争	后退	一个

['kri:pɪŋ] ['nʌmnəs] .

creeping	numbness	.
爬行	麻木	.

他不得不挥舞手臂、跺脚来对抗逐渐袭来的麻木感。

[ʌt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɪl] [kʊd; kəd][nɒt][səb'dju:][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn]['heɪgərz][maɪnd]

ut	the	terrible	chill	could	not	subdue	the	flame	of	purpose	burning	in	Hager's	mind
ut	这	糟糕的	寒意	可以	不是	征服	这	火焰	的	目的	燃烧	在	哈格的	头脑

.

:

.

但即便如此寒冷，也无法浇灭哈格心中燃烧的决心之火。

[ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪm] [rɪ'meɪnd] ['ki:nli] [ə'lɜ:t] .

That	part	of	him	remained	keenly	alert	.
那	部分	的	他	剩余	敏锐地	警报	.

他内心的那部分始终保持着高度警惕。

[ðə; ði][sled][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

The	sled	was	moving	in	the	direction	of	the	stream	,
这	雪橇	曾是	移动	在	这	方向	的	这	溪流	,

雪橇正朝着溪流的方向滑行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['dɪstəns] ['keəfəli] .

and	he	was	careful	to	judge	the	distance	carefully	.
和	他	曾是	小心	到	法官	这	距离	小心	.

他非常谨慎地仔细判断了距离。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:] [kləʊz] .

He	didn't	want	to	approach	too	close	.
他	没有	想	到	方法	也	关闭	.

他不想靠得太近。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði][sled][æt; ət]['æŋg(ə)l] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [weɪ]

At	just	the	right	moment	he	turned	the	sled	at	angle	back	toward	the	way
在	只是	这	正确的	片刻	他	转向	这	雪橇	在	角度	后退	朝向	这	方式

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

from	which	it	had	come	.
从	哪个	它	有	来	.

他恰到好处地调转雪橇的角度，朝来时的方向驶去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [ki:p] ['zɪgzægɪŋ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ðen]

It	was	his	plan	to	keep	zigzagging	,	approaching	the	stream	and	then
它	曾是	他的	计划	到	保持	之字形	,	接近	这	溪流	和	然后

[rɪ'tri:tɪŋ] , ['ɔ:lweɪz][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

retreating	,	always	at	a	tangent	.
撤退	,	总是	在	一个	切线	.

他的计划是不断地走之字形路线，靠近溪流，然后再退后，始终保持切线方向。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

A	great	deal	of	time	would	be	consumed	in	this	way	,
一个	伟大的	交易	的	时间	会	是	消耗	在	这	方式	,

这样做会耗费大量时间。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æktʃuəl] ['fɔːwəd] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [muːs] [gʌltʃ] .

with	very	little	actual	forward	progress	toward	Moose	Gulch	.
和	非常	小的	实际的	向前	进步	朝向	驼鹿	峡谷	.

前往麋鹿峡谷的实际进展非常有限。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	repeated	this	maneuver	again	and	again	.
他	重复	这	演习	再次	和	再次	.

他反复重复这一动作。

['kɑːhɪl] [raʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['wiːkli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

Cahill	roused	a	few	times	to	inquire	weakly	about	their	progress	.
卡希尔	唤醒	一个	很少	时代	到	查询	弱	关于	他们的	进步	.

卡希尔几次起身，有气无力地询问他们的进展情况。

['ɔːlweɪz] ['heɪgər] [geɪv] [ðə; ðiː] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .

Always	Hager	gave	the	same	answer	.
总是	哈格	给予	这	相同的	回答	.

哈格总是给出同样的答案。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , [ben] .

"	We're	getting	there	,	Ben	.
"	是	获得	那里	,	本	.

“我们正在接近目标，本。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

It	won't	be	long	now	.
它	惯于	是	长的	现在	.

不会太久了。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] .

Don't	you	worry	.
不	你	担心	.

别担心。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɑːhɪl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	After	that	Cahill	was	silent	.
"	后	那	卡希尔	曾是	沉默的	.

此后，卡希尔沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['heɪgər] [ðæt] [ðə; ðiː] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

It	seemed	evident	to	Hager	that	the	man	was	sinking	rapidly	.
它	似乎	明显	到	哈格	那	这	男人	曾是	下沉	快速	.

哈格尔显然看出那人正在迅速下沉。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['heɪgər] [wɪʃt] .

But	not	as	rapidly	as	Hager	wished	.
但	不是	作为	快速	作为	哈格	希望	.

但速度并没有哈格尔希望的那么快。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ðiː] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [kəʊld] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd]

He	knew	he	couldn't	bear	the	paralyzing	cold	much	longer	,	and	his	hatred
他	知道	他	不能	熊	这	瘫痪	寒冷的	很多	更长	,	和	他的	仇恨

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

of	it	grew	.
的	它	生长	.

他知道自己再也无法忍受这令人麻痹的寒冷了，他对寒冷的憎恨也与日俱增。

[ðə; ði][sled] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][slæb] - [laɪk] [rɒk] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)]

The	sled	reached	a	group	of	slab	-	like	rock	outcroppings	that	offered	shelter
这	雪橇	达到	一个	团体	的	板	-	喜欢	岩石	露头	那	提供	庇护所

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [wɪnd] .

from	the	slashing	wind	.
从	这	砍杀	风	.

雪橇到达了一组板状岩石露头，这些岩石可以遮挡凛冽的寒风。

['heɪgər] [stɒpt] [ðə; ði][sled][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] .

Hager	stopped	the	sled	behind	their	protection	for	a	short	rest	.
哈格	停止	这	雪橇	在后面	他们的	保护	为了	一个	短的	休息	.

哈格把雪橇停在他们保护措施的后面，稍作休息。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'leɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz][plænz] .

The	additional	delay	suited	his	plans	.
这	额外的	延迟	适合	他的	计划	.

额外的延误正合他意。

[waɪl] [ðə; ði][dɒgz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['heɪgər] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sled][tuː; tə][get]

While	the	dogs	huddled	together	in	the	snow	,	Hager	went	around	the	sled	to	get
尽管	这	狗	蜷缩着	一起	在	这	雪	,	哈格	去	大约	这	雪橇	到	得到

[ðə; ði] [pæk] .

the	pack	.
这	盒	.

当狗狗们挤在雪地里时，哈格绕到雪橇后面去拿背包。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['keɪhɪlz] [feɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'keɪm] [tens] .

He	glanced	at	Cahill's	face	—	and	his	muscles	became	tense	.
他	瞥了一眼	在	卡希尔的	脸	—	和	他的	肌肉	成为	紧张	.

他瞥了一眼卡希尔的脸——肌肉顿时紧绷起来。

['keɪhɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

Cahill's	eyes	were	open	.
卡希尔的	眼睛	是	打开	.

卡希尔睁着眼睛。

['kɑːhɪl][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stedinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] - ['sɪərɪŋ] ['klærəti] .

Cahill	was	watching	him	with	a	terrible	steadiness	and	a	soul	-	searing	clarity	.
卡希尔	曾是	观看	他	和	一个	糟糕的	稳定性	和	一个	灵魂	-	灼烧	明晰	.

卡希尔用一种可怕的沉着和令人心痛的清晰目光注视着他。

['kɑːhɪl] . . . [njuː] .

Cahill	.	.	.	knew	.
卡希尔	.	.	.	知道	.

卡希尔.....知道。

['heɪgər]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kɑːhɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] ,

Hager	realized	that	Cahill	must	have	been	awake	for	quite	some	time	,
哈格	已实现	那	卡希尔	必须	有	到过	醒	为了	相当	一些	时间	,

哈格尔意识到卡希尔肯定已经醒了很久了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][sled] .

watching	the	actions	of	the	sled	.
观看	这	行动	的	这	雪橇	.

观察雪橇的运动。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['klɪəli] [dɪ'skʌvəd] ['heɪgərz] [dɪ'sepʃn] .

The	man	had	clearly	discovered	Hager's	deception	.
这	男人	有	清楚地	发现	哈格的	欺骗	.

这个人显然已经识破了哈格的欺骗行为。

['heɪgər] [felt] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] .

Hager	**felt**	**transfixed**	**by**	**the**	**accusing**	**brightness**	**in**	**the**	**other's**	**eyes**	**.**
哈格	毛毡	呆若木鸡	经过	这	指控	亮度	在	这	其他的	眼睛	.

哈格尔被对方眼中那充满指责的目光深深吸引住了。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**sensed**	**that**	**his**	**guilt**	**was**	**written**	**vividly**	**and**	**unmistakably**	**in**	**his**	**face**	**.**
他	感觉到的	那	他的	有罪	曾是	书面	生动地	和	毫无疑问	在	他的	脸	.

他感觉到自己的罪恶感清晰地写在了脸上。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [fɔːm] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [æn; ən][ə'pɒlədʒi] ,

He	**fumbled**	**for**	**words**	**that**	**would**	**form**	**an**	**excuse**	**,**	**an**	**apology**	**,**
他	笨手笨脚	为了	字	那	会	形式	一个	原谅	,	一个	道歉	,

他语无伦次地寻找着合适的词语来找借口或道歉。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l][laɪ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['keɪhɪlz] [aɪz] .

some	**sort**	**of**	**plausible**	**lie**	**—**	**anything**	**that**	**would**	**remove**	**the**	**dreadful**	**knowledge**	**in**	**Cahill's**	**eyes**	**.**
一些	种类	的	合情合理	说谎	—	任何事物	那	会	消除	这	可怕	知识	在	卡希尔的	眼睛	.

某种听起来合情合理的谎言——任何能消除卡希尔眼中可怕真相的谎言。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .

But	**no**	**words**	**came**	**.**
但	不	字	来了	.

但他一句话也没说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪnd] , ['bɪtə(r)]['məʊmənt]['kɑːhɪl] [spəʊk] .

After	**a**	**strained**	**,**	**bitter**	**moment**	**Cahill**	**spoke**	**.**
后	一个	紧张	,	苦的	片刻	卡希尔	辐	.

一阵紧张而痛苦的沉默后，卡希尔开口了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [jet] ['sʌmhaʊ] ['kjʊəriəsli] [dɪ'stɪŋkt] .

His	**voice**	**was**	**low**	**,**	**yet**	**somehow**	**curiously**	**distinct**	**.**
他的	嗓音	曾是	低的	,	然而	不知何故	奇怪的是	清楚的	.

他的声音低沉，但却有一种奇特的辨识度。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [mæt] .

"	**You're**	**trying**	**to**	**kill**	**me**	**,**	**Matt**	**.**
"	你是	尝试	到	杀	我	,	马特	.

“马特，你想杀了我。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**see**	**it**	**now**	**.**
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [muːs] [gʌltʃ] .

You	**aren't**	**going**	**straight**	**toward**	**Moose**	**Gulch**	**.**
你	不是	去	直的	朝向	驼鹿	峡谷	.

你不会直接前往麋鹿峡谷。

[jʊr; jər] ['trækɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .

You're	**tracking**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**waste**	**time**	**.**
你是	追踪	后退	和	前进	到	浪费	时间	.

你来回跑纯粹是在浪费时间。

[juː; jʊ] . . . [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ! "

You	**.**	**.**	**.**	**want**	**me**	**to**	**die**	**!**	**"**
你	.	.	.	想	我	到	死	!	"

你.....想让我死!

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , " ['heɪgər] [blə:t] .
" **That isn't true , " Hager blurted .**
" 那 不是 真的 , " 哈格 脱口而出 .

"那不是真的，"哈格脱口而出。

" [ai] . . .
" **I . . .**
" 我 . . .

"我 ...

[ai][gɒt] [lɒst] .
I got lost .
我 得到 丢失的 .

我迷路了。

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][kəʊld][gɒt][ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp] .
The storm and cold got me mixed up .
这 风暴 和 寒冷的 得到 我 混合 向上 .

暴风雪和严寒让我神志不清。

" ['kɑːhɪl] [went] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] .
" **Cahill went on as though he hadn't heard .**
" 卡希尔 去 在 作为 尽管 他 之前没有 听到 .

卡希尔装作没听见的样子继续往前走。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːrz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?
" **It's the furs , isn't it , Matt ?**
" 它是 这 毛皮 , 不是 它 , 马特 ?

"是皮草的问题，对吧，马特？"

[juː; jʊ] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You want all the money for yourself .
你 想 全部 这 钱 为了 你自己 .

你想把所有的钱都据为己有。

[wɪð] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] . "
With me out of the way , you won't have any trouble . "
和 我 出去 的 这 方式 , 你 惯于 有 任何 麻烦 . "

我走了，你们就不会有麻烦了。

" [ai][gɒt] [mɪkst] [ʌp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " ['heɪgər] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I got mixed up , I tell you , " Hager insisted .**
" 我 得到 混合 向上 , 我 告诉 你 , " 哈格 坚持 .

"我搞混了，真的，"哈格坚持说。

['kɑːhɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
Cahill said nothing further .
卡希尔 说 没有什么 更远 .

卡希尔没有再说下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ,
With a burst of energy as sudden as it was amazing ,
和 一个 爆裂 的 活力 作为 突然 作为 它 曾是 惊人的 ,

一股能量突然爆发，其速度之快令人惊叹。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][sled][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
he gripped the sides of the sled and began pushing himself erect .
他 紧握 这 侧面 的 这 雪橇 和 开始 推动 他自己 直立 .

他抓住雪橇两侧，开始用力站起来。

[hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [klɪə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]['heɪgər] .
His strangely clear eyes were fixed on Hager .
他的 奇怪的 清除 眼睛 是 固定的 在 哈格 .

他那双异常清澈的眼睛直直地盯着哈格。

['mæstər] [ə; eɪ] [briːf] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['pænɪk] , ['heɪgər] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , ['fɔːsɪŋ] ['kɑːhɪl] [bæk]

Mastering	**a**	**brief**	**surge**	**of**	**panic**	**,**	**Hager**	**threw**	**himself**	**forward**	**,**	**forcing**	**Cahill**	**back**
掌握	一个	简短的	涌	的	恐慌	,	哈格	扔	他自己	向前	,	强制	卡希尔	后退

['ɪntuː][ðə; ði][sled] .

into	**the**	**sled**	**.**
进入	这	雪橇	.

哈格尔强忍住短暂的恐慌，猛地向前扑去，迫使卡希尔退回雪橇里。

['kɑːhɪl] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Cahill	**struggled**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**the**	**reserve**	**strength**	**he**	**had**	**managed**	**to**
卡希尔	挣扎	一个	片刻	,	但	这	预订	力量	他	有	管理	到

['sʌmən] ['kwɪkli] [geɪv] [aʊt] .

summon	**quickly**	**gave**	**out**	**.**
召唤	迅速地	给予	出去	.

卡希尔挣扎了一会儿，但他勉强调动起来的储备力量很快就耗尽了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd]['kwaɪət] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

He	**fell**	**back**	**into**	**the**	**sled**	**and**	**lay**	**limp**	**and**	**quiet**	**,**	**his**	**eyes**	**closed**	**,**
他	跌倒	后退	进入	这	雪橇	和	躺	跛行	和	安静的	,	他的	眼睛	关闭	,

他跌回雪橇里，瘫软地躺着，一动不动，双眼紧闭。

['briːðɪŋ] ['hɑːʃli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] .

breathing	**harshly**	**and**	**rapidly**	**.**
呼吸	严厉地	和	快速	.

呼吸急促而粗重。

['heɪgər] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][kəʊld] ['kriːpɪŋ] ['slaɪli]['ɪntuː][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

Hager	**watched**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**the**	**cold**	**creeping**	**slyly**	**into**	**him**	**with**	**the**
哈格	观看	为了	一些	分钟	,	这	寒冷的	爬行	狡猾地	进入	他	和	这

[ˌɪnæk'tɪvəti] .

inactivity	**.**
不活动	.

哈格观察了好几分钟，一动不动让他感到一阵寒意悄悄袭来。

[ðen] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['kɑːhɪl] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pæk] .

Then	**,**	**assured**	**that**	**Cahill**	**would**	**make**	**no**	**further**	**trouble**	**,**	**he**	**obtained**	**the**	**pack**	**.**
然后	,	保证	那	卡希尔	会	制作	不	更远	麻烦	,	他	获得	这	盒	.

然后，他确信卡希尔不会再惹麻烦，便拿走了包裹。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði][dɒgz] [ðɪs] [taɪm] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][draɪd] [miːt] .

He	**fed**	**the**	**dogs**	**this**	**time**	**,**	**tossing**	**them**	**pieces**	**of**	**dried**	**meat**	**.**
他	美联储	这	狗	这	时间	,	抛掷	他们	件	的	干燥	肉	.

这次他喂了狗，扔给它们一些肉干。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [rɪ'njuːd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns]

They	**would**	**need**	**renewed**	**strength**	**and**	**energy**	**to**	**take**	**him**	**the**	**remaining**	**distance**
他们	会	需要	更新	力量	和	活力	到	拿	他	这	其余的	距离

[tuː; tə] [muːs] [gʌltʃ] .

to	**Moose**	**Gulch**	**.**
到	驼鹿	峡谷	.

他们需要恢复体力和精力才能带他走完剩下的路程到达麋鹿峡谷。

['faɪnəli] , ['gæðərɪŋ] ['brʌʃwʊd] , ['heɪgər] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bruː] [tiː] .

Finally	**,**	**gathering**	**brushwood**	**,**	**Hager**	**built**	**a**	**small**	**fire**	**and**	**brewed**	**tea**	**.**
最后	,	采集	灌木丛	,	哈格	建造	一个	小的	火	和	酿造	茶	.

最后，哈格收集了一些柴火，生起一小堆火，煮了茶。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [θɪk] ['sænwɪtʃz] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [tiː] ,

He	**ate**	**a**	**couple**	**of**	**thick**	**sandwiches**	**as**	**he**	**drank**	**the**	**tea**	**,**
他	吃	一个	夫妻	的	厚的	三明治	作为	他	喝	这	茶	,

他一边喝茶一边吃了两块厚厚的三明治。

['tʃuːɪŋ] [wɪð] [mə'θɒdɪk] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['kɑːhɪl] .

chewing	with	methodic	slowness	and	glancing	at	Cahill	.
咀嚼	和	有条不紊	缓慢	和	瞥了一眼	在	卡希尔	.

他慢条斯理地咀嚼着，并不时瞥一眼卡希尔。

[hiː; hi]['ʌðə(r)]['hædnt] [stɜːd] [sɪns] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

he	other	hadn't	stirred	since	making	his	accusation	.
他	其他	之前没有	搅拌	自从	制作	他的	指控	.

另一个人自从提出指控后就一直一动不动。

[bʌt; bət] [wen] ['heɪgər] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , ['keɪhɪlz] [aɪz] ['əʊpənd] [wʌns][mɔː(r)] .

But	when	Hager	finished	eating	,	Cahill's	eyes	opened	once	more	.
但	什么时候	哈格	完成的	吃	,	卡希尔的	眼睛	打开	一次	更多的	.

但当哈格尔吃完饭后，卡希尔的眼睛再次睁开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['heɪgər][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['breθləs] ['məʊmənt] .

He	looked	at	Hager	for	a	long	,	breathless	moment	.
他	看起来	在	哈格	为了	一个	长的	,	喘不过气	片刻	.

他凝视着哈格，久久无法呼吸。

['əʊnli][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd]

Only	a	vestige	of	the	unnatural	brightness	that	had	been	in	his	eyes	remained
仅有的	一个	痕迹	的	这	不自然	亮度	那	有	到过	在	他的	眼睛	剩余

[naʊ] .

now	.
现在	.

他眼中曾经那不自然的光芒，如今只剩下一丝残影。

[wɪð] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , [hiː; hi] [spəʊk] .

With	what	must	have	required	a	tremendous	effort	,	he	spoke	.
和	什么	必须	有	必需的	一个	巨大的	努力	,	他	辐	.

他费了九牛二虎之力才开口说话。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , [mæt] .

"	You	aren't	going	to	get	away	with	this	,	Matt	.
"	你	不是	去	到	得到	离开	和	这	,	马特	.

“你不会得逞的，马特。”

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

I'm	going	to	get	you	.
我是	去	到	得到	你	.

我一定会抓住你的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] .

I'm	going	to	make	you	pay	.
我是	去	到	制作	你	支付	.

我会让你付出代价。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)]['kɑːhɪl] [lʊkt] [æt; ət]['heɪgər] .

"	A	moment	longer	Cahill	looked	at	Hager	.
"	一个	片刻	更长	卡希尔	看起来	在	哈格	.

卡希尔又看了哈格一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	then	the	last	remnant	of	brightness	left	his	eyes	.
和	然后	这	最后的	剩	的	亮度	左边	他的	眼睛	.

然后，他眼中最后一丝光亮也消失了。

[hɪz; ɪz][lɪdz] [fel] ['sləʊli] .

His	lids	fell	slowly	.
他的	盖子	跌倒	缓慢地	.

他的眼皮缓缓垂了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] .

He	looked	exhausted	and	seemed	to	be	resting	.
他	看起来	筋疲力尽的	和	似乎	到	是	休息	.

他看起来很疲惫，似乎正在休息。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

But	several	minutes	later	,	acting	on	a	sudden	realization	,
但	一些	分钟	之后	,	表演	在	一个	突然	实现	,

但几分钟后，他突然意识到.....

['heɪgər] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪhɪlz] [pʌls] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [ded] .

Hager	felt	for	Cahill's	pulse	and	found	that	the	man	was	dead	.
哈格	毛毡	为了	卡希尔的	脉冲	和	成立	那	这	男人	曾是	死的	.

哈格摸了摸卡希尔的脉搏，发现他已经死了。

['traɪʌmf] [spred] [θruː] ['heɪgər][laɪk][ə; eɪ] ['hedi] [wɔːmθ] .

Triumph	spread	through	Hager	like	a	heady	warmth	.
胜利	传播	通过	哈格	喜欢	一个	令人陶醉	温暖	.

胜利的喜悦像一股令人陶醉的暖流一样在哈格身上蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] .

The	money	from	the	furs	would	be	his	alone	.
这	钱	从	这	毛皮	会	是	他的	独自的	.

皮草所得的钱将全部归他所有。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜː(r)] [rɑːntʃ] , [naʊ] .

He	would	have	the	fur	ranch	,	now	.
他	会	有	这	毛皮	牧场	,	现在	.

他现在就拥有了那家毛皮农场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	there	was	no	hurry	about	that	.
但	那里	曾是	不	匆忙	关于	那	.

但这事并不着急。

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːst][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

He	would	travel	a	little	first	and	have	some	fun	.
他	会	旅行	一个	小的	第一的	和	有	一些	乐趣	.

他会先出去旅行玩玩。

[ðə; ðɪ][best] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] .

The	best	part	of	it	was	that	he	would	never	have	to	worry	.
这	最好的	部分	的	它	曾是	那	他	会	绝不	有	到	担心	.

最棒的是，他再也不用担心了。

['keɪhɪlz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'mɑːkt] .

Cahill's	body	was	completely	unmarked	.
卡希尔的	身体	曾是	完全地	未标记	.

卡希尔的尸体上没有任何伤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

It	was	very	obvious	that	he	had	died	of	illness	.
它	曾是	非常	明显的	那	他	有	死亡	的	疾病	.

很明显，他是因病去世的。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eni] [sə'spiʃən] .

There	couldn't	possibly	be	any	suspicions	.
那里	不能	可能	是	任何	怀疑	.

不可能有任何怀疑。

[ðen] ['heɪgər][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [θret] ['kɑːhɪl][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

Then	Hager	recalled	the	threat	Cahill	had	made	before	dying	.
然后	哈格	召回	这	威胁	卡希尔	有	制成	前	垂死	.

然后，哈格尔想起了卡希尔临死前发出的威胁。

['kɑːhɪl][hæd; həd] ['prɒmɪst] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] .

Cahill	had	promised	revenge	,	but	there	was	nothing	he	could	do	now	.
卡希尔	有	承诺	复仇	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	.

卡希尔曾扬言要报仇，但现在他已无能为力。

['heɪgər] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['meməri] [ə'weɪ] .

Hager	shrugged	the	memory	away	.
哈格	耸了耸肩	这	记忆	离开	.

哈格耸耸肩，把这段记忆抛诸脑后。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

The	dead	were	dead	.
这	死的	是	死的	.

死者已死。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][hɑːm] .

They	could	do	no	harm	.
他们	可以	做	不	伤害	.

它们不会造成任何伤害。

['heɪgər] [naʊ] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [muːs] [gʌltʃ] .

Hager	now	lost	no	time	in	reaching	Moose	Gulch	.
哈格	现在	丢失的	不	时间	在	到达	驼鹿	峡谷	.

哈格尔立即赶到了麋鹿峡谷。

[hiː; hi][drəʊv][ðə; ði][dɒgz] [rɪ'lentləsli] , ['trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sled] .

He	drove	the	dogs	relentlessly	,	trotting	behind	the	sled	.
他	驾驶	这	狗	毫不留情	,	小跑	在后面	这	雪橇	.

他毫不留情地驱赶着雪橇犬，它们跟在雪橇后面小跑。

[ɪ'leɪʃn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [tʊk] [hɪm] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪlz] .

Elation	gave	him	a	strength	that	took	him	easily	over	the	miles	.
欣喜	给予	他	一个	力量	那	采取	他	容易地	超过	这	英里	.

喜悦之情让他充满力量，轻松走过了漫长的路程。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] [ə'gen] .

A	short	time	before	he	entered	the	settlement	it	began	to	snow	again	.
一个	短的	时间	前	他	进入	这	沉降	它	开始	到	雪	再次	.

在他进入定居点前不久，又开始下雪了。

['heɪgər][wɒz; wəz] [pliːzd] .

Hager	was	pleased	.
哈格	曾是	高兴	.

哈格很高兴。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] ['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] [træks] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ɑːt] ['mæˌdɑːks]

The	snow	would	cover	up	the	tracks	he	had	left	in	the	event	that	Art	Maddox
这	雪	会	覆盖	向上	这	轨道	他	有	左边	在	这	事件	那	艺术	马多克斯

[dɪd]['eni] ['snuːpɪŋ] .

did	any	snooping	.
做过	任何	窥探	.

如果阿特·马多克斯进行任何窥探，积雪会掩盖他留下的痕迹。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [həʊm] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈkɑːhɪl] [ˌɪnˈsaɪd] .

He	went	directly	to	the	doctor's	home	,	carrying	the	body	of	Cahill	inside	.
他	去	直接地	到	这	医生的	家	,	携带	这	身体	的	卡希尔	里面	.

他直接去了医生家，把卡希尔的尸体抱了进去。

[hiː; hi] [ˈklevəli] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [hæd; həd] [daɪd] .

He	cleverly	played	the	part	of	a	man	reluctant	to	believe	that	his	partner	had	died	.
他	巧妙地	玩	这	部分	的	一个	男人	不情愿的	到	相信	那	他的	伙伴	有	死亡	.

他巧妙地扮演了一个不愿相信伴侣已经去世的男人。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [dɒk] ?

"	Isn't	there	something	you	can	do	,	Doc	?
"	不是	那里	某物	你	能	做	,	医生	?

"医生，难道您就做不了什么吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] .

"	Maybe	it	isn't	too	late	.
"	或许	它	不是	也	晚的	.

"也许现在还不算太晚。"

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈstreɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɑːhɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θætʃ] .

"	The	other	straightened	from	his	examination	of	Cahill	and	shook	his	white	thatch	.
"	这	其他	拉直	从	他的	考试	的	卡希尔	和	摇晃	他的	白色的	苫	.

"另一个人停止了对卡希尔的打量，直起身子抖了抖他白色的茅草帽。"

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈrʌdi] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

His	round	,	ruddy	features	were	sympathetic	.
他的	圆形的	,	红润	特征	是	交感神经	.

他圆润红润的面容令人同情。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .

"	I'm	afraid	it's	all	over	.
"	我是	害怕的	它是	全部	超过	.

恐怕一切都结束了。

[ben] [ˈkeɪhɪlz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [hiːl] [ˈevə(r)] [biː; bi] .

Ben	Cahill's	as	dead	as	he'll	ever	be	.
本	卡希尔的	作为	死的	作为	地狱	曾经	是	.

本·卡希尔已经彻底死了。

[məʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [pɑːst] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] .

Most	likely	he	passed	away	some	time	before	you	were	able	to	reach	town	.
最多	可能	他	通过了	离开	一些	时间	前	你	是	有能力的	到	抵达	镇	.

:

他很可能在你到达镇上之前就已经去世了。

[ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [tɜːn] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] .

Nothing	left	to	do	now	but	turn	him	over	to	the	undertaker	.
没有什么	左边	到	做	现在	但	转动	他	超过	到	这	殡仪员	.

现在除了把他交给殡仪员之外，别无他法了。

[ðæts] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
That's **me** **,** **in** **case** **you** **don't** **know** **.**
那就是 我 ， 在 案件 你 不 知道 .

如果你不知道的话，那就是我。

[ɪn] [muːs] [gʌltʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] , [θriː] [dˈʒɒbz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [ˈfeəli] [ˈbɪzi] .
In **Moose** **Gulch** **it** **takes** **two** **,** **three** **jobs** **to** **keep** **a** **man** **fairly** **busy** **.**
在 驼鹿 峡谷 它 需要 二 ， 三 工作 到 保持 一个 男人 相当 忙碌的 .

在穆斯峡谷，一个人至少要找两三份工作才能过得比较忙碌。

" [ˈheɪgər] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈprɒpəli] [griːf] - [ˈstrɪkən] .
" **Hager** **sighed** **and** **looked** **properly** **grief** **-** **stricken** **.**
" 哈格 叹了口气 和 看起来 适当地 悲伤 - 受打击的 .

“哈格叹了口气，一副悲痛欲绝的样子。”

" [wel] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [dɒk] .
" **Well** **,** **I'll** **leave** **you** **to** **take** **care** **of** **things** **,** **Doc** **.**
" 出色地 , 患病的 离开 你 到 拿 关心 的 事物 , 医生 .

“好了，医生，剩下的事情就交给你处理了。”

[duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Do **a** **good** **job** **—** **nothing** **but** **the** **best** **,** **you** **know** **.**
做 一个 好的 工作 — 没有什么 但 这 最好的 , 你 知道 .

尽力做到最好，你知道的。

[ben][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] .
Ben **was** **the** **finest** **partner** **a** **man** **could** **ever** **have** **.**
本 曾是 这 最好的 伙伴 一个 男人 可以 曾经 有 .

本是男人所能拥有的最好的伴侣。

" ['heɪgər][left][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['spredɪŋ]
" **Hager** **left** **and** **proceeded** **to** **visit** **acquaintances** **in** **the** **settlement** **,** **spreading**
" 哈格 左边 和 继续 到 访问 熟人 在 这 沉降 , 传播
[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['keɪhɪlz] [deθ] .
the **news** **of** **Cahill's** **death** **.**
这 消息 的 卡希尔的 死亡 .

“哈格离开后，前往定居点拜访熟人，散播卡希尔去世的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [wɪð] [kən'dəʊlənsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eə(r)]
He **was** **showered** **with** **condolences** **,** **which** **he** **accepted** **with** **a** **suitable** **air**
他 曾是 淋浴 和 慰问 , 哪个 他 公认 和 一个 合适的 空气
[ɒv; əv] ['meləŋkəli] .
of **melancholy** **.**
的 忧郁 .

他收到了无数的慰问，他以一种恰如其分的忧伤神情接受了这些慰问。

['leɪtə(r)] , ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [muːs] [gʌltʃɪz] [smɔːl] , [freɪm] [həʊ'tel] ,
Later **,** **eating** **supper** **in** **the** **tiny** **dining** **room** **of** **Moose** **Gulch's** **small** **,** **frame** **hotel** **,**
之后 , 吃 晚餐 在 这 微小的 用餐 房间 的 驼鹿 峡谷 小的 , 框架 酒店 ,

后来，我们在穆斯峡谷那家小型木结构旅馆狭小的餐厅里吃晚饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [ɑːt] ['mæˌdɑːks] .
he **was** **joined** **at** **the** **table** **by** **Art** **Maddox** **.**
他 曾是 加入 在 这 桌子 经过 艺术 马多克斯 .

阿特·马多克斯也和他一起坐在桌旁。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
The **marshal** **was** **a** **tall** **,**
这 元帅 曾是 一个 高的 ,

元帅个子很高，

[rɔː] - [bəʊnd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [dɪ'septɪvli] [maɪld]
raw - boned man with a long nose and protruding eyes that looked deceptively mild
生的 - 骨 男人 和 一个 长的 鼻子 和 突出 眼睛 那 看起来 具有欺骗性的 温和的
. : .

一个骨瘦如柴、鼻子很长、眼睛突出的男人，外表看起来却很温和。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɪld] ['heɪgər] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] .
His presence filled Hager with a vague dread .
他的 在场 已填 哈格 和 一个 模糊的 恐惧 .

他的出现让哈格感到一阵莫名的恐惧。

" [hɜːd] [ben] ['kɑːhɪl] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [taʊn] , "
" Heard Ben Cahill took sick and died while you were bringing him into town , "
" 听到 本 卡希尔 采取 生病的 和 死亡 尽管 你 是 带来 他 进入 镇 , "
['mæˌdɑːks] [bɪ'gæn] .
Maddox began .
马多克斯 开始 .

"听说本·卡希尔在你把他带进城的路上生病去世了，"马多克斯说道。

" [ʃʊə(r)] [ɪz] [tuː] [bæd] .
" Sure is too bad .
" 当然 是 也 坏的 .

"真是太可惜了。"

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" ['heɪgər] [ɪk'spleɪnd] , [əd'hɪərɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ,
" Hager explained , adhering closely to essential facts ,
" 哈格 解释 , 粘附 密切 到 基本的 事实 ,

哈格尔解释说，他严格遵循基本事实，

[ðəʊ] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
though he omitted certain others and stretched a point here and there .
尽管 他 省略 肯定 其他的 和 拉伸 一个 观点 这里 和 那里 .

虽然他省略了一些内容，并且在某些地方有所夸大。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ben] ['ɪntuː] [taʊn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
He finished , " I tried to get Ben into town as fast as I could ,
他 完成的 , " 我 尝试 到 得到 本 进入 镇 作为 快速地 作为 我 可以 ,

他最后说道："我尽我所能，尽快把本送到镇上。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [lɒst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .
but it was snowing hard and I almost got lost a couple of times .
但 它 曾是 下雪了 难的 和 我 几乎 得到 丢失的 一个 夫妻 的 时代 .

但是当时雪下得很大，我好几次差点迷路。

[ben] [wɒz; wəz] [sɪk] [bæd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . "
Ben was sick bad , and with the cold and all , he died on the way . "
本 曾是 生病的 坏的 , 和 和 这 寒冷的 和 全部 , 他 死亡 在 这 方式 . "

本病得很重，加上受寒等原因，他在路上就去世了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , " ['mæˌdɑːks] [sed] .
" It kind of looks like you expected that to happen , " Maddox said .
" 它 种类 的 看起来 喜欢 你 预期的 那 到 发生 , " 马多克斯 说 .

"看起来你好像早就预料到会发生这种事，"马多克斯说。

['heɪgər] [gruː] [tens] .
Hager **grew** **tense** **.**
哈格 生长 紧张 .

哈格变得紧张起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrz] [ə'lɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ben]
" The way you took the furs along kind of makes it look like you expected Ben
" 这 方式 你 采取 这 毛皮 沿着 种类 的 制作 它 看 喜欢 你 预期的 本
['kɑːhɪl][tuː; tə][daɪ] .
Cahill to die .
卡希尔 到 死 .

“你带着那些皮草的方式，让人觉得你好像预料到本·卡希尔会死。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrz] [wʊd] [sləʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]
you ought to have known that the furs would slow you down on the trip to
你 应该 到 有 已知 那 这 毛皮 会 慢的 你 向下 在 这 旅行 到
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

你应该早就知道，这些皮草会拖慢你进城的路程。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɜːrz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , " ['heɪgər] [dɪ'fendɪd] .
" I was afraid to leave the furs at the cabin , " Hager defended .
" 我 曾是 害怕的 到 离开 这 毛皮 在 这 舱 , " 哈格 辩护 .

“我不敢把皮草留在小屋里，”哈格辩解道。

" [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [stəʊl][ðem; ðəm] [waɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ben][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?
" Suppose somebody stole them while me and Ben were gone ?
" 认为 某人 偷窃 他们 尽管 我 和 本 是 已消失 ?

“假设我和本不在家的时候有人把它们偷走了呢？”

[ə; eɪ] [həʊl] ['siːzənz] [kætʃ] .
A whole season's catch .
一个 所有的 本季 抓住 .

一整个季节的渔获。

[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I just couldn't take a chance .
我 只是 不能 拿 一个 机会 .

我实在不敢冒险。

" ['mæˌdɑːks] [n'ɒdɪd] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .
" Maddox nodded with evident reluctance .
" 马多克斯 点头 和 明显 不情愿 .

马多克斯明显不情愿地点了点头。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [ai] [ges] .
" That's true enough , I guess .
" 那就是 真的 足够的 , 我 猜测 .

“我想，这确实有道理。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	just	sort	of	wondering	about	it	.
我	曾是	只是	种类	的	好奇	关于	它	.

我只是有点好奇而已。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

" [wel] , ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɒðəd] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	sorry	to	have	bothered	you	.
"	出色地	,	对不起	到	有	烦恼	你	.

“哦，不好意思打扰您了。”

" ['eɪdʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dʒestʃə(r)] .

"	ager	made	a	generous	gesture	.
"	老年人	制成	一个	慷慨的	手势	.

“ager做出了慷慨的举动。”

" [nəʊ]['bɒðə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

"	No	bother	at	all	.
"	不	打扰	在	全部	.

一点也不麻烦。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [æz; əz]['mæˌdɑ:ks][left][ðə; ði] [ru:m] , ['grɪnɪŋ] ['ɪnwədli] .

"	He	watched	as	Maddox	left	the	room	,	grinning	inwardly	.
"	他	观看	作为	马多克斯	左边	这	房间	,	咧嘴笑	内心	.

他看着马多克斯离开房间，内心暗自得意。

['mæˌdɑ:ks] [ə'pærəntli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['snu:pɪŋ] , [sə'spɪʃəs] [wei] ,

Maddox	apparently	suspected	something	in	his	snooping	,	suspicious	way	,
马多克斯	显然	怀疑	某物	在	他的	窥探	,	可疑的	方式	,

马多克斯似乎从他那窥探、多疑的方式中察觉到了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [id] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][wɒz; wəz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

but	the	only	point	of	attack	he'd	been	able	to	find	was	one	for	which
但	这	仅有的	观点	的	攻击	他会	到过	有能力的	到	寻找	曾是	一	为了	哪个

['heɪgər][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Hager	had	a	satisfactory	explanation	.
哈格	有	一个	令人满意的	解释	.

但他唯一能找到的攻击点，哈格却能给出令人满意的解释。

['heɪgər] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ə'gen] .

Hager	felt	certain	that	he	wouldn't	be	questioned	again	.
哈格	毛毡	肯定	那	他	不会	是	被质问	再次	.

哈格尔确信自己不会再被盘问了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [treɪl][ðə; ði][sled][hæd; həd][left] ,

And	with	the	snow	blotting	out	the	erratic	trail	the	sled	had	left	,
和	和	这	雪	印迹法	出去	这	不稳定的	踪迹	这	雪橇	有	左边	,

积雪掩盖了雪橇留下的崎岖不平的痕迹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]['mæˌdɑ:ks] ['eni] [lɒŋgə(r)]

he	was	confident	that	he	had	nothing	to	fear	from	Maddox	any	longer
他	曾是	自信的	那	他	有	没有什么	到	害怕	从	马多克斯	任何	更长

.

:

.

他确信自己再也不用害怕马多克斯了。

[ðə; ðɪ][grɪn] [krept] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][skweə(r)][lɪps] .

The	grin	crept	out	around	his	square	lips	.
这	咧嘴笑	悄悄地爬	出去	大约	他的	正方形	嘴唇	.

他方正的嘴唇边露出一丝笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

He	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

他安全了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [kraɪm] .

He	had	committed	the	perfect	crime	.
他	有	坚定的	这	完美的	犯罪	.

他犯下了完美的罪行。

['heɪgər] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

Hager	checked	in	at	the	hotel	,
哈格	已检查	在	在	这	酒店	,

哈格在酒店办理了入住手续。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [spent] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [muːs] [gʌltʃɪz] [tuː] [sə'luːn] ,

and	after	a	pleasant	evening	spent	at	one	of	Moose	Gulch's	two	saloons	,
和	后	一个	令人愉快的	晚上	花费	在	一	的	驼鹿	峡谷	二	酒吧	,

在麋鹿峡谷的两家酒吧之一度过了一个愉快的夜晚之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

he	returned	and	went	to	bed	.
他	返回	和	去	到	床	.

他回来后就去睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

He	had	a	restless	night	.
他	有	一个	不安	夜晚	.

他一夜辗转难眠。

[ðə; ðɪ][həʊ'tel][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] [θɪk] ,

The	hotel	was	warm	enough	,	and	the	covers	on	the	bed	thick	,
这	酒店	曾是	温暖的	足够的	,	和	这	封面	在	这	床	厚的	,

酒店很暖和，床上的被子也很厚实。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪm] .

but	a	strange	feeling	of	cold	seemed	to	envelop	him	.
但	一个	奇怪的	感觉	的	寒冷的	似乎	到	信封	他	.

但一股莫名的寒冷感似乎将他笼罩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

And	though	he	emptied	the	bottle	of	whisky	he	had	brought	with	him	,
和	尽管	他	清空	这	瓶子	的	威士忌酒	他	有	带来	和	他	,

[ðə; ðɪ][kəʊld] [pə'sistid] .

the	cold	persisted	.
这	寒冷的	持续	.

虽然他喝光了随身携带的那瓶威士忌，但寒冷依然挥之不去。

[hiː; hi] [slept] ['fɪtfəli] .

He	slept	fitfully	.
他	睡着了	断断续续地	.

他睡得很不安稳。

[wʌns] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] , ['neɪkɪd] ,

Once	he	dreamed	that	he	was	tied	,	naked	,
一次	他	梦见	那	他	曾是	系	,	裸	,

他曾梦见自己被绑着，一丝不挂，

[tuː; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ]['kɑːhɪl] [θruː] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [snəʊ] [stɔːm] .

to	the	sled	and	being	driven	by	Cahill	through	a	terrific	snow	storm	.
到	这	雪橇	和	存在	驱动	经过	卡希尔	通过	一个	了不起	雪	风暴	.

坐上雪橇，由卡希尔驾驶，穿过一场可怕的暴风雪。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː] [sɪrd] [hɪm][laɪk]['faɪə(r)] .

The	cold	was	so	intense	it	seared	him	like	fire	.
这	寒冷的	曾是	所以	激烈的	它	烤	他	喜欢	火	.

寒冷刺骨，像火烧一样灼烧着他。

[hiː; hi][ə'wəʊk] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keɪhɪlz] [gɔːnt] , [ə'kjuːzɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	awoke	,	shivering	,	a	vivid	recollection	of	Cahill's	gaunt	,	accusing	features	in	his	mind	.
他	醒来	,	瑟瑟发抖	,	一个	生动	回忆	的	卡希尔的	瘦削	,	指控	特征	在	他的	头脑	.

他醒来时浑身颤抖，脑海中清晰地浮现出卡希尔消瘦而充满指责的面容。

[ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['keɪhɪlz] ['daɪɪŋ] ['prɒmɪs] .

Again	he	seemed	to	hear	Cahill's	dying	promise	.
再次	他	似乎	到	听到	卡希尔的	垂死	承诺	.

他似乎又听到了卡希尔临终前的承诺。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , [mæt] .

"	You	aren't	going	to	get	away	with	this	,	Matt	.
"	你	不是	去	到	得到	离开	和	这	,	马特	.

“你不会得逞的，马特。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

I'm	going	to	get	you	.
我是	去	到	得到	你	.

我一定会抓住你的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][peɪ] .

I'm	going	to	make	you	pay	.
我是	去	到	制作	你	支付	.

我会让你付出代价。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ðæt] [wɪəd] [kəʊld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

"	And	now	,	shuddering	with	that	weird	cold	that	seemed	to	enclose	him	like	a	huge	,
"	和	现在	,	颤抖	和	那	诡异的	寒冷的	那	似乎	到	括	他	喜欢	一个	巨大的	,

“而现在，他浑身颤抖，那种奇怪的寒冷似乎像一个巨大的漩涡一样将他包裹起来，

['vendʒf(ə)l][fɪst] , ['heɪgər] [w'ʌndəd] .

vengeful	fist	,	Hager	wondered	.
复仇的	拳头	,	哈格	想知道	.

“复仇之拳，”哈格尔心想。

[ðə; ði][kəʊld] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

The	cold	remained	with	him	in	the	days	that	followed	.
这	寒冷的	剩余	和	他	在	这	天	那	随后	.

接下来的几天里，他仍然感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] .

It	not	only	remained	.
它	不是	仅有的	剩余	.

它不仅留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)][ʌn'beərəb(ə)l] .

It	grew	more	unbearable	.
它	生长	更多的	难以忍受	.

情况变得越来越难以忍受。

['heɪgər][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['fiːlɪŋ] .

Hager	began	to	have	a	persecuted	feeling	.
哈格	开始	到	有	一个	受迫害	感觉	.

哈格开始感到自己受到了迫害。

[ðə; ði][kəʊld] [steɪd] [wɪð] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

The	cold	stayed	with	him	wherever	he	went	.
这	寒冷的	入住	和	他	无论	他	去	.

无论他走到哪里，寒冷都如影随形。

['iːv(ə)n][nɪə(r)][hɒt] [stəʊvz] , [ɔː(r)][ɪn] ['hiːtɪd] [rʊmz; ruːmz] , [hiː; hi][felt] [tʃɪld] .

Even	near	hot	stoves	,	or	in	heated	rooms	,	he	felt	chilled	.
甚至	靠近	热的	炉灶	,	或者	在	加热	房间	,	他	毛毡	冷藏	.

即使靠近滚烫的炉灶，或者身处温暖的房间，他也会感到寒冷。

[nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	else	seemed	to	notice	it	.
不	一	别的	似乎	到	注意	它	.

似乎其他人都没有注意到。

[ðə; ði][kəʊld] [siːmd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə'ləʊn] .

The	cold	seemed	intended	for	him	alone	.
这	寒冷的	似乎	故意的	为了	他	独自的	.

那份寒冷似乎只针对他一人。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] ['keɪhɪlz] [θret] .

More	and	more	,	he	wondered	about	Cahill's	threat	.
更多的	和	更多的	,	他	想知道	关于	卡希尔的	威胁	.

他越来越怀疑卡希尔的威胁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məˌtɪəriə'lɪstɪk] .

He	was	materialistic	.
他	曾是	物质主义	.

他很物质主义。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] .

He	didn't	believe	in	ghosts	.
他	没有	相信	在	鬼魂	.

他不相信有鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kəʊld] [ðæt] ['nəʊbədi]

But	he	knew	that	he	was	being	haunted	by	an	unnatural	cold	that	nobody
但	他	知道	那	他	曾是	存在	闹鬼的	经过	一个	不自然	寒冷的	那	无人

[els] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] .

else	seemed	able	to	feel	.
别的	似乎	有能力的	到	感觉	.

但他知道自己正遭受一种非自然的寒冷折磨，而其他人似乎都感觉不到这种寒冷。

[hiː; hi][kɑːst][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] .

He	cast	about	for	a	method	of	escaping	the	cold	.
他	投掷	关于	为了	一个	方法	的	逃脱	这	寒冷的	.

他四处寻找摆脱寒冷的方法。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [muːs] [gʌltʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɔːl]

The	obvious	solution	was	to	leave	Moose	Gulch	,	as	he	had	intended	all
这	明显的	解决方案	曾是	到	离开	驼鹿	峡谷	,	作为	他	有	故意的	全部

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

显而易见的解决办法是离开麋鹿峡谷，这正是他一直以来的打算。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [θruː] ['kɑːhɪl]

In	his	mind	the	cold	was	somehow	connected	with	the	settlement	,	through	Cahill
在	他的	头脑	这	寒冷的	曾是	不知何故	连接	和	这	沉降	,	通过	卡希尔

, [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] .

,	who	was	buried	there	.
,	WHO	曾是	埋葬	那里	.

在他看来，寒冷与这片定居点有着某种联系，这联系源于埋葬在那里的卡希尔。

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] , ['sʌðən] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

A	trip	to	one	of	the	warm	,	southern	regions	in	the	States	,	he	decided	,
一个	旅行	到	一	的	这	温暖的	,	南部	地区	在	这	各州	,	他	决定	,

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [rɪ'liːf] .

should	bring	relief	.
应该	带来	宽慰	.

他决定去美国南部温暖的地区旅行，应该能缓解一下不适。

[hiː; hi][səʊld][ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd]

He	sold	the	furs	and	with	the	money	took	passage	on	a	plane	that	operated
他	卖	这	毛皮	和	和	这	钱	采取	通道	在	一个	飞机	那	经营的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

between	the	settlement	and	a	large	town	some	distance	away	.
之间	这	沉降	和	一个	大的	镇	一些	距离	离开	.

他卖掉了毛皮，用所得的钱乘坐飞机往返于定居点和远处的大城镇之间。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [pleɪn] , [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn][sɪ'æt(ə)l] .

Continuing	to	travel	by	plane	,	he	presently	arrived	in	Seattle	.
继续	到	旅行	经过	飞机	,	他	目前	到达的	在	西雅图	.

他继续乘飞机旅行，目前已抵达西雅图。

[stɪl] [ðə; ði][kəʊld] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

Still	the	cold	remained	with	him	.
仍然	这	寒冷的	剩余	和	他	.

他仍然感到寒冷。

[ðə; ði][maɪlz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [bɪ'twiːn] [muːs] [gʌltʃ] [ænd; ənd][hɪm'self] ['hædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

The	miles	he	had	put	between	Moose	Gulch	and	himself	hadn't	done	any	good	.
这	英里	他	有	放	之间	驼鹿	峡谷	和	他自己	之前没有	完毕	任何	好的	.

他之前为了远离麋鹿峡谷而跋涉的距离，并没有起到任何作用。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][help] .

Nothing	seemed	to	help	.
没有什么	似乎	到	帮助	.

似乎什么方法都无济于事。

['hevi] [kləʊðz] , ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːdz] , ['wɪski] ,

Heavy	clothes	,	nourishing	foods	,	whisky	,
重的	衣服	,	滋养	食物	,	威士忌酒	,

厚重的衣物、营养丰富的食物、威士忌

['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] — ['nʌθɪŋ] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [wɔ:mθ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kreɪv]

vigorous	exercise	—	nothing	brought	him	the	warmth	he	was	beginning	to	crave
蓬勃	锻炼	—	没有什么	带来	他	这	温暖	他	曾是	开始	到	渴望

[æz; əz][æn; ən] ['ædɪkt] [kreiv] [dəup] .

as	an	addict	craves	dope	.
作为	一个	瘾君子	渴望	太棒了	.

剧烈运动——但这都无法给他带来他开始渴望的那种温暖，就像瘾君子渴望毒品一样。

['despərətli] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][trɪp] , ['træv(ə)lɪŋ][baɪ][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] [baɪ][treɪn] ,

Desperately	,	he	resumed	his	trip	,	traveling	by	air	and	then	by	train	,
绝望地	,	他	恢复	他的	旅行	,	旅行	经过	空气	和	然后	经过	火车	,

他无奈之下继续他的旅程，先是乘飞机，然后换乘火车。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['grɑ:spɪŋ] [æt; ət]['eni] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	finally	grasping	at	any	means	of	transportation	that	happened	to	be
和	最后	抓握	在	任何	方法	的	运输	那	发生	到	是

[məʊst] [kən'vi:niənt] .

most	convenient	.
最多	方便的	.

最后，他只能抓住任何最方便的交通工具离开。

[ðə; ði][kəʊld]['træv(ə)ld] [wɪð] [hɪm] .

The	cold	traveled	with	him	.
这	寒冷的	旅行	和	他	.

寒冷如影随形。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veləpt] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] .

It	enveloped	him	like	a	shell	.
它	被包裹	他	喜欢	一个	壳	.

它像贝壳一样将他包裹起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɪz(ə)n] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

It	was	an	invisible	prison	,	shutting	him	away	from	the	world	of
它	曾是	一个	无形的	监狱	,	关闭	他	离开	从	这	世界	的

[wɔ:mθ] .

warmth	.
温暖	.

那就像一座无形的监狱，将他与温暖的世界隔绝开来。

[ðə; ði]['klaɪmət] [gru:] [ɪn'kri:sɪŋli] [maɪld][ænd; ənd] ['bɑ:mi] [æz; əz][hi:; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

The	climate	grew	increasingly	mild	and	balmy	as	he	progressed
这	气候	生长	日益	温和的	和	芳香	作为	他	进展

['saʊθwəd] .

southward	.
向南	.

随着他一路向南，气候变得越来越温和宜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [gru:] [wɜ:s] .

But	the	chill	that	always	surrounded	him	grew	worse	.
但	这	寒意	那	总是	包围	他	生长	更糟	.

但他周身始终萦绕的寒意却愈发强烈。

[mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] , [naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['keɪhɪlz] [grɪm] ['prɒmɪs] .

More	often	,	now	,	he	thought	of	Cahill's	grim	promise	.
更多的	经常	,	现在	,	他	想法	的	卡希尔的	严峻	承诺	.

现在，他更常想起卡希尔那令人不安的承诺。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ] .

"	I'm	going	to	get	you	.
"	我是	去	到	得到	你	.

“我一定要抓住你。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] .

I'm	going	to	make	you	pay	.
我是	去	到	制作	你	支付	.

我会让你付出代价。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	It	repeated	itself	over	and	over	in	his	mind	.
"	它	重复	本身	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

“这件事在他脑海中反复出现。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['blæŋkit][ɒv; əv][kəʊld] [ræpt] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [ə'baʊt]

It	was	emphasized	by	the	invisible	blanket	of	cold	wrapped	inescapably	about
它	曾是	强调	经过	这	无形的	毯子	的	寒冷的	包装	不可避免的	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

一层无形的寒冷像毯子一样无情地包裹着他，更凸显了这一点。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['stedəli] ,

Once	,	in	a	hotel	room	where	he	had	been	drinking	steadily	,
一次	,	在	一个	酒店	房间	在哪里	他	有	到过	喝	稳步	,

有一次，在他一直在喝酒的酒店房间里，

['heɪgərz] [dɪ'speə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

Hager's	despair	rose	in	him	to	the	point	of	madness	.
哈格的	绝望	玫瑰	在	他	到	这	观点	的	疯狂	.

哈格的绝望达到了近乎疯狂的地步。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , ['hɜːlɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	leaped	from	the	bed	,	hurling	an	empty	whisky	bottle	against	the	wall	,
他	跳跃	从	这	床	,	投掷	一个	空的	威士忌酒	瓶子	反对	这	墙	,

他从床上跳起来，把一个空威士忌酒瓶摔向墙壁。

['skriːmɪŋ] ['mɪŋgld] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [in'triːti] .

screaming	mingled	curses	and	entreaties	.
尖叫	混合	诅咒	和	恳求	.

尖叫声中夹杂着咒骂和恳求。

" [dæm] [juː; jʊ] , ['kɑːhɪl] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

"	Damn	you	,	Cahill	,	leave	me	alone	!
"	该死	你	,	卡希尔	,	离开	我	独自的	!

“该死的卡希尔，别烦我！”

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

Haven't	you	had	enough	?
还没有	你	有	足够的	?

你还没受够吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] ?

How	much	longer	are	you	going	to	keep	torturing	me	?
如何	很多	更长	是	你	去	到	保持	酷刑	我	?

你还要折磨我多久?

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Leave	me	alone	,	do	you	hear	?
离开	我	独自的	,	做	你	听到	?

别来烦我，听到了吗?

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

Leave	me	alone	!
离开	我	独自的	!

请别打扰我!

" ['kɑːhɪl]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	Cahill	didn't	seem	to	hear	.
"	卡希尔	没有	似乎	到	听到	.

卡希尔似乎没听见。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Or	if	he	did	,	he	paid	no	attention	.
或者	如果	他	做过	,	他	有薪酬的	不	注意力	.

或者即使他注意到了，他也毫不在意。

[ðə; ði][kəʊld] [steɪd] .

The	cold	stayed	.
这	寒冷的	入住	.

寒冷依旧。

['eɪdʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [weɪt] .

ager	began	to	lose	weight	.
老年人	开始	到	失去	重量	.

老年人开始体重下降。

[hɪz; ɪz] ['stɒki] ['fɪgə(r)] [bɪ'keɪm] [gɔːnt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['sʌŋkən] .

His	stocky	figure	became	gaunt	,	his	cheeks	sunken	.
他的	矮壮	数字	成为	瘦削	,	他的	脸颊	凹陷	.

他原本敦实的身形变得消瘦，双颊凹陷。

[dɑːk] [h'ɒləʊz] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] [aɪz] .

Dark	hollows	cupped	his	feverishly	bright	eyes	.
黑暗的	空心	杯状	他的	狂热地	明亮的	眼睛	.

深邃的眼窝包裹着他那双炽热明亮的眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

His	hands	trembled	.
他的	双手	颤抖	.

他的双手颤抖着。

[hiː; hi] [dʒɜːk] ['nɜːvəsli] [æt; ət] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] .

He	jerked	nervously	at	sudden	noises	.
他	猛地一抖	紧张地	在	突然	噪音	.

突如其来的声响让他紧张地抽搐了一下。

[ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

In	Los	Angeles	he	yielded	to	a	wild	impulse	and	visited	a	doctor	.
在	洛杉矶	洛杉矶	他	产生	到	一个	荒野	冲动	和	到访	一个	医生	.

在洛杉矶，他一时冲动去看医生。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] , [ə'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [truː] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][help]

He	explained	his	symptoms	,	omitting	their	true	cause	,	and	pleaded	for	help
他	解释	他的	症状	,	省略	他们的	真的	原因	,	和	恳求	为了	帮助

.

:

.

他描述了自己的症状，却隐瞒了真正的病因，并恳求帮助。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	doctor	gave	him	a	complete	physical	examination	,
这	医生	给予	他	一个	完全的	身体的	考试	,

医生给他做了全面的身体检查。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ðæt] [hiː; hi]

though	it	was	evident	from	the	man's	expression	of	perplexity	that	he
尽管	它	曾是	明显	从	这	男人的	表达	的	困惑	那	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .

had	learned	nothing	.
有	学习	没有什么	.

但从该男子困惑的表情来看，显然他什么也没学到。

" [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][təʊld]['heɪgər] .

"	I	can't	understand	it	,	"	he	told	Hager	.
"	我	不能	理解	它	,	"	他	讲述	哈格	.

"我无法理解，"他告诉哈格。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	There's	nothing	seriously	wrong	with	you	.
"	有	没有什么	严重地	错误的	和	你	.

"你没什么大问题。"

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][rest] .

All	you	need	is	plenty	of	food	and	rest	.
全部	你	需要	是	很多	的	食物	和	休息	.

你只需要充足的食物和休息。

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

You're	probably	just	imagining	things	.
你是	大概	只是	想象	事物	.

你很可能只是在胡思乱想。

" ['heɪgər] [grəʊn] , [peɪd] [hɪz; ɪz][bɪl] , [ænd; ənd][fled] .

"	Hager	groaned	,	paid	his	bill	,	and	fled	.
"	哈格	呻吟	,	有薪酬的	他的	账单	,	和	逃亡	.

哈格呻吟了一声，付了账，然后逃走了。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm][ɪn]['meksɪkəʊ] .

Several	days	later	found	him	in	Mexico	.
一些	天	之后	成立	他	在	墨西哥	.

几天后在墨西哥找到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	warm	—	but	he	didn't	feel	it	.
它	曾是	温暖的	—	但	他	没有	感觉	它	.

天气很暖和——但他却感觉不到。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fiːl] [wɔːmθ] [ə'gen] .

He	knew	with	a	terrible	certainty	that	he	would	never	feel	warmth	again	.
他	知道	和	一个	糟糕的	肯定	那	他	会	绝不	感觉	温暖	再次	.

他无比确定自己再也不会感受到温暖了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['fjuːtaɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

And	he	was	tired	of	futilely	trying	to	escape	something	from	which
和	他	曾是	疲劳的	的	徒劳地	尝试	到	逃脱	某物	从	哪个

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

there	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

他厌倦了徒劳地试图逃离根本无法逃离的东西。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)]

He	rented	a	small	house	on	the	outskirts	of	a	town	far	from	the	Border
他	租来的	一个	小的	房子	在	这	郊区	的	一个	镇	远的	从	这	边界

[ænd; ənd]['haɪəd][æn; ən] ['eldəli] ['meksɪkən] [nemd] ['pɑːntʃoʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

and	hired	an	elderly	Mexican	named	Pancho	to	attend	to	his	needs	.
和	雇用	一个	老年	墨西哥	命名	潘乔	到	出席	到	他的	需求	.

他在远离边境的小镇郊外租了一间小房子，并雇佣了一位名叫潘乔的墨西哥老人来照顾他的生活起居。

['pɑːntʃoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] .

Pancho	**was**	**a**	**good**	**servant**	**.**
潘乔	曾是	一个	好的	仆人	.

潘乔是个好仆人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld][baɪ]['heɪgər] .

But	**he**	**was**	**evidently**	**greatly**	**puzzled**	**by**	**Hager**	**.**
但	他	曾是	显然	非常	困惑	经过	哈格	.

但他显然对哈格尔感到非常困惑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ['pɑːntʃoʊ][təʊld][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

According	**to**	**the**	**stories**	**Pancho**	**told**	**his**	**cronies**	**in**	**the**	**town**	**,**
根据	到	这	故事	潘乔	讲述	他的	亲信	在	这	镇	,

据潘乔向镇上的同伙讲述的故事，

[hɪz; ɪz]['grɪŋgəʊ]['mɑːstə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)][biː; bi] [kept] ['gəʊɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]

his	**gringo**	**master**	**insisted**	**that**	**a**	**hot**	**fire**	**be**	**kept**	**going**	**constantly**	**in**	**the**
他的	格林戈	掌握	坚持	那	一个	热的	火	是	保留	去	不断地	在	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

他的白人主人坚持要壁炉里的火一直烧个不停。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɔːm] ['weðə(r)] , [tuː] !

And	**in**	**this**	**warm**	**weather**	**,**	**too**	**!**
和	在	这	温暖的	天气	,	也	!

而且还是在这温暖的天气里!

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'ləʊn] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['grɪŋgəʊ]['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪm'self] [ræpt] ['θɪkli] [ɪn]

As	**if**	**that**	**alone**	**wasn't**	**enough**	**,**	**the**	**gringo**	**also**	**kept**	**himself**	**wrapped**	**thickly**	**in**
作为	如果	那	独自的	不是	足够的	,	这	格林戈	还	保留	他自己	包装	浓密	在

['blæŋkɪts] .

blankets	**.**
毯子	.

仿佛这还不够，这个外国人还把自己裹得严严实实的，裹在毯子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .

It	**was**	**all**	**very**	**strange**	**.**
它	曾是	全部	非常	奇怪的	.

这一切都非常奇怪。

[ðə; ði]['grɪŋgəʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ]['diːmən] .

The	**gringo**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**being**	**tormented**	**by**	**a**	**demon**	**.**
这	格林戈	,	他	说	,	曾是	存在	饱受折磨	经过	一个	恶魔	.

他说，那个外国人正被恶魔折磨。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	**people**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	人们	的	这	镇	,

镇上的人们，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fəʊk][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][wɒz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði]

a	**simple**	**folk**	**to**	**whom**	**the**	**supernatural**	**was**	**as**	**real**	**as**	**the**
一个	简单的	民间	到	谁	这	超自然	曾是	作为	真实的	作为	这

[sʌn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

sun	**in**	**the**	**sky**	**,**
太阳	在	这	天空	,

一群淳朴的百姓，对他们来说，超自然现象就像天上的太阳一样真实存在。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

were	**sympathetic**	**.**
是	交感神经	.

表示同情。

[ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['prɒmptli] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz][eɪd] .

A	priest	at	the	church	promptly	volunteered	his	aid	.
一个	牧师	在	这	教会	及时	自愿	他的	援助	.

教堂里的一位神父立即主动提出帮忙。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]['pɑːntʃoʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['heɪgər] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,

He	had	,	as	Pancho	subsequently	explained	to	Hager	when	he	appeared	with	the	man	,
他	有	,	作为	潘乔	随后	解释	到	哈格	什么时候	他	出现	和	这	男人	,

正如潘乔后来和那人一起出现时向哈格解释的那样，他确实有这样的情况。

[æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['eksɔːsaiz] [dˈɛvəlz][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

an	enviable	reputation	for	his	skill	in	exorcizing	devils	and	evil	spirits	.
一个	令人羡慕	名声	为了	他的	技能	在	驱魔	魔鬼	和	邪恶的	烈酒	.

他因擅长驱魔除邪而享有盛誉。

['heɪgər] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][həʊp] .

Hager	seized	at	the	hope	.
哈格	查获	在	这	希望	.

哈格抓住了这个希望。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] ['iːgəli] .

He	clutched	at	the	priest	eagerly	.
他	紧握	在	这	牧师	急切地	.

他急切地抓住了牧师。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Try	it	!
"	尝试	它	!

试试吧!

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Pray	for	me	!
祈祷	为了	我	!

请为我祈祷!

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] !

Do	something	—	anything	!
做	某物	—	任何事物	!

做点什么——任何事都行!

" [ðə; ði] [priːst] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

"	The	priest	nodded	gravely	and	began	his	task	.
"	这	牧师	点头	严重地	和	开始	他的	任务	.

牧师郑重地点了点头，开始了他的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

['heɪgər] [felt] [wɔːm] [ə'gen] .

Hager	felt	warm	again	.
哈格	毛毡	温暖的	再次	.

哈格又感到一阵暖意。

[ə; eɪ][waɪld] [dɪˈlaɪt] [fɪld] [hɪm] .

A	wild	delight	filled	him	.
一个	荒野	喜	已填	他	.

他心中充满了狂喜。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][hi:; hi][bɪ'keɪm][ə'weə(r)][ðæt][ðə; ði][ru:m][wɒz; wəz]['staɪflɪŋ],

For	the	first	time	he	became	aware	that	the	room	was	stifling	,
为了	这	第一的	时间	他	成为	意识到的	那	这	房间	曾是	令人窒息	,

他第一次意识到房间里闷热难耐。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fi:l][ˌaɪ 'ti:][si:md][ðə; ði][məʊst]

but	the	mere	fact	that	he	was	able	to	feel	it	seemed	the	most
但	这	仅仅	事实	那	他	曾是	有能力的	到	感觉	它	似乎	这	最多

['wʌndəf(ə)l][θɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:ld].

wonderful	thing	in	the	world	.
精彩的	事物	在	这	世界	.

但仅仅是能够感受到这一点，就让他觉得这是世界上最美好的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sens][ɒv; əv]['fri:dəm][æz; əz][kəm'pli:t][æz; əz][ðəʊ][hi:; hi][hæd; həd][bi:n]

He	had	a	sense	of	freedom	as	complete	as	though	he	had	been
他	有	一个	感觉	的	自由	作为	完全的	作为	尽管	他	有	到过

[rɪ'li:st]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌnlaɪt]['ɑ:ftə(r)][lɒŋ][kən'faɪnmənt][ɪn][ə; eɪ]['laɪtləs]['dʌndʒən].

released	into	the	sunlight	after	long	confinement	in	a	lightless	dungeon	.
发布	进入	这	阳光	后	长的	监禁	在	一个	无光	地牢	.

他感到无比自由，就像被长期囚禁在黑暗的地牢中，终于重见天日一样。

[hi:; hi][rʌŋ][ðə; ði][pri:sts][hænd],[fɔ:st]['mʌni][ɒn][hɪm],

He	wrung	the	priest's	hand	,	forced	money	on	him	,
他	拧干	这	牧师的	手	,	强制	钱	在	他	,

他紧紧抓住牧师的手，强迫他交出钱财。

[ænd; ənd][ðen][təʊld]['pɑ:ntʃoʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]['θrəʊɪŋ][ə; eɪ][fi'estə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taʊn]

and	then	told	Pancho	he	was	throwing	a	fiesta	for	the	entire	town
和	然后	讲述	潘乔	他	曾是	投掷	一个	节日	为了	这	全部的	镇

[ðæt]['i:vnɪŋ].

that	evening	.
那	晚上	.

然后他告诉潘乔，当晚他要为全镇举办一个节日庆典。

['pɑ:ntʃoʊ][wɒz; wəz][tu:; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ɪ'mi:diətli].

Pancho	was	to	take	care	of	the	details	immediately	.
潘乔	曾是	到	拿	关心	的	这	细节	立即地	.

潘乔要立即处理细节问题。

[nəʊ][ɪk'spens][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][speəd].

No	expense	was	to	be	spared	.
不	费用	曾是	到	是	幸存	.

不惜一切代价。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ],['heɪgər][səʊkt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['sʌnlaɪt],['revəl][ɪn]

For	the	rest	of	the	day	,	Hager	soaked	himself	in	the	sunlight	,	reveling	in
为了	这	休息	的	这	天	,	哈格	浸泡过	他自己	在	这	阳光	,	狂欢	在

[ðə; ði][dɪ'lɪʃəs][wɔ:mθ].

the	delicious	warmth	.
这	可口的	温暖	.

剩下的时间里，哈格沐浴在阳光下，享受着温暖舒适的天气。

[ænd; ənd][wen]['i:vnɪŋ][keɪm][hi:; hi][ə'tendɪd][ðə; ði][fi'estə][ɪn][haɪ]['spɪrɪt].

And	when	evening	came	he	attended	the	fiesta	in	high	spirits	.
和	什么时候	晚上	来了	他	参加	这	节日	在	高的	烈酒	.

夜幕降临时，他兴高采烈地参加了节日庆典。

[hi:; hi][et; eɪt][tɔ:'ti:jəz],[dræŋk][waɪn],[ænd; ənd][dɑ:nst][wɪð][ɪ'nju:mərəb(ə)l][dɑ:k]-[aɪd]['sɛnɔ:ɹɪtəz].

He	ate	tortillas	,	drank	wine	,	and	danced	with	innumerable	dark	-	eyed	senoritas	.
他	吃	玉米饼	,	喝	葡萄酒	,	和	跳舞	和	无数	黑暗的	-	眼睛	小姐们	.

他吃了玉米饼，喝了葡萄酒，还和无数黑眼睛的西班牙女郎跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈpɑːntʃoʊ] .

It	was	late	when	he	returned	to	the	house	with	Pancho	.
它	曾是	晚的	什么时候	他	返回	到	这	房子	和	潘乔	.

他和潘乔回到家时已经很晚了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊbd] [ˈfɪgə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	found	a	robed	figure	waiting	patiently	at	the	door	.
他	成立	一个	身着长袍	数字	等待	耐心	在	这	门	.

他发现门口有一个身穿长袍的人影正耐心地等候着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] .

It	was	the	priest	.
它	曾是	这	牧师	.

是牧师。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][mænz] [ˈsɒləm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɪld] [ˈheɪgər] [wɪð] [dred] .

Something	about	the	man's	solemn	expression	filled	Hager	with	dread	.
某物	关于	这	男人的	庄严	表达	已填	哈格	和	恐惧	.

那人严肃的表情让哈格感到一阵恐惧。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出了什么事？”他问道。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	something	happened	?
"	有	某物	发生	?

发生什么事了吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , ['pɑːntʃoʊ][trænz'leɪtɪd][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts]

"	In	his	halting	English	,	Pancho	translated	the	gist	of	the	priest's
"	在	他的	停止	英语	,	潘乔	翻译	这	要旨	的	这	牧师的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

潘乔用他那磕磕巴巴的英语翻译了牧师解释的大意。

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [seɪ] [hiː; hi][nəʊ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [se'njɔː] .

"	The	padre	say	he	no	can	help	you	,	senor	.
"	这	神父	说	他	不	能	帮助	你	,	传感器	.

神父说他帮不了你，先生。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][hæv; həv] [haʊ] [juː; jʊ][kɔːl] ['vɪʒn] .

He	say	he	have	how	you	call	vision	.
他	说	他	有	如何	你	称呼	想象	.

他说他有你们所谓的远见。

[ˌaɪ ˈtiː] [tel] [hɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] .

It	tell	him	you	must	pay	.
它	告诉	他	你	必须	支付	.

它告诉他你必须付钱。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] .

"	There	was	more	.
"	那里	曾是	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət]['heɪgər]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ['fɜːðə(r)]

But	Hager	didn't	need	any	more	to	know	that	he	was	being	refused	further
但	哈格	没有	需要	任何	更多的	到	知道	那	他	曾是	存在	拒绝	更远

[help][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

help	for	the	crime	he	had	committed	.
帮助	为了	这	犯罪	他	有	坚定的	.

但哈格尔无需多言便明白，他因所犯的罪行而被拒绝提供进一步的帮助。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [priːst] [left][hiː; hi][felt][ðə; ði][kəʊld][ə'gen] .

A	short	while	after	the	priest	left	he	felt	the	cold	again	.
一个	短的	尽管	后	这	牧师	左边	他	毛毡	这	寒冷的	再次	.

牧师离开后不久，他又感到一阵寒冷。

['pɑːntʃoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd]['heɪgər] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌdld] [ɪn]

Pancho	built	a	fire	in	the	fireplace	,	and	Hager	crouched	before	it	,	huddled	in
潘乔	建造	一个	火	在	这	壁炉	,	和	哈格	蹲着	前	它	,	蜷缩着	在

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

blankets	and	shivering	.
毯子	和	瑟瑟发抖	.

潘乔在壁炉里生了一堆火，哈格蜷缩在火堆前，裹着毯子瑟瑟发抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] ['pɑːntʃoʊ] [went] [tuː; tə][bed] .

He	was	still	there	when	Pancho	went	to	bed	.
他	曾是	仍然	那里	什么时候	潘乔	去	到	床	.

潘乔上床睡觉时，他还在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] ['pɑːntʃoʊ][ə'weʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

And	he	was	still	there	when	Pancho	awoke	in	the	morning	.
和	他	曾是	仍然	那里	什么时候	潘乔	醒来	在	这	早晨	.

当潘乔早上醒来时，他还在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

But	he	was	no	longer	shivering	.
但	他	曾是	不	更长	瑟瑟发抖	.

但他不再发抖了。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt][ðə; ði][kəʊld] .

He	no	longer	felt	the	cold	.
他	不	更长	毛毡	这	寒冷的	.

他不再觉得冷了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] .

It	had	been	a	warm	night	.
它	有	到过	一个	温暖的	夜晚	.

那晚很暖和。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] , [hɒt] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [θɪk] .

The	fire	had	been	,	hot	,	the	blankets	numerous	and	thick	.
这	火	有	到过	,	热的	,	这	毯子	很多的	和	厚的	.

火势很旺，毯子又多又厚。

[jet] ['heɪgər][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

Yet	Hager	had	frozen	to	death	.
然而	哈格	有	冷冻	到	死亡	.

然而，哈格却被冻死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神